



REPREZENTATIVNÍ SEZNAM NEHMOTNÉHO KULTURNÍHO DĚDICTVÍ LIDSTVA

Termín 31. března 2021 pro případný zápis v roce 2022

Pokyny k vyplnění nominačního formuláře jsou k dispozici na adrese <https://ich.unesco.org/en/forms>.

Nominace, které nebudou odpovídat těmto a níže uvedeným pokynům, budou považovány za neúplné a nemohou být přijaty.

A. Strana (strany)

U nadnárodních nominací by měly být smluvní státy uvedeny v pořadí, na kterém se vzájemně dohodly.

Česko, Lotyšsko, Německo, Rakousko, Polsko, Španělsko

B. Název prvku

B.1 Název prvku v angličtině nebo francouzštině

Uvedte oficiální název prvku, který bude uveden ve zveřejněných materiálech.

Nejvýše 200 znaků.

Splavování dřeva

B.2 Název prvku v jazyce a písmu příslušné komunity, je-li to relevantní

Uvedte úřední název prvku v místním jazyce, který odpovídá úřednímu názvu v angličtině nebo francouzštině (bod B.1).

Nejvýše 200 znaků.

Voraštvi (v češtině)
Flößerei (v němčině)
Plostnieku amata prasmes (v lotyštině)
Flisactwo (v polštině)
La Maderada (ve španělštině)
Raiers (v katalánštině)

B.3 Případné další názvy prvku

Kromě oficiálního názvu (názvů) prvku (bod B.1) uvedte případné alternativní názvy, pod kterými je prvek znám.

Plavectví (v češtině)
Splaw (v polštině)

Gancheros, maeras, navatas, almadías, barranqueo, errekatzaileak (španělsky), errekatzaileak (baskicky)

C. Názvy dotčených společenství, skupin nebo případně jednotlivců

Jasně identifikujte jedno nebo více společenství, skupiny nebo případně jednotlivce, kterých se jmenovaný prvek týká.

Nejvýše 150 slov.

Splavování dřeva se provozuje v místních společenstvích žijících ve vesnicích a městech v blízkosti řek, potoků, jezer nebo břehů. Jednotliví voraři jsou sdruženi ve formalizovaných skupinách působících na regionální nebo celostátní úrovni. Voraři, kteří dnes provozují splavování dřeva, jsou zastoupeni následujícími sdruženími:

Rakousko: do zastřešujícího spolku Oberdrautaler Flößler (Voraři z horního údolí Drávy) patří 5 místních sdružení s přibližně 150 členy.

Česká republika: Vltavan Čechy – Svaz vltavanských spolků má asi 620 členů ze 4 oblastních organizací v Praze, Davli, Štěchovicích a Purkarci.

Německo: do Německého svazu splavování dřeva (Deutsche Flößerei-Vereinigung) patří 26 místních svazů, které mají přibližně 2 100 členů.

Lotyšsko: Biedrība „Gaujas plostnieki“ (sdružení „Voraři na řece Gauja“), 28 členů.

Polsko: Bractwo Flisackie pw. św. Barbary (Vorařské bratrstvo sv. Barbory) a Polski Cech Flisaków, Szkutników i Sterników (Polský cech vorařů, loďařů a kormidelníků), cca 140 členů.

Španělsko: Voraři jsou sdruženi v regionálních organizacích. V Aragonsku: Asociación de Navateros Val d'Echo (Asociace vorařů údolí Hecho), Asociación de Nabateros de Sobrarbe (Asociace vorařů Sobrarbe), Asociación de Nabateros d'a Galliguera (Asociace vorařů Galliguera); v Katalánsku: Associació Cultural dels Raiers de la Noguera Pallaresa (Kulturní sdružení vorařů z Noguera Pallaresa) a Associació Cultural dels Raiers de la Ribera del Segre (Kulturní sdružení vorařů z břehů Segre); v Kastilii La Mancha: Asociación de municipios gancheros del Alto Tajo (Sdružení vorařských obcí Alto Tajo), Asociación de gancheros de la comarca de Priego (Sdružení vorařů okresu Priego), Asociación Ecodesarrollo de Cuenca (Sdružení pro ekologický rozvoj města Cuenca); v Navaře: Asociación Cultural de Almadieros navarros (Kulturní sdružení navarrských vorařů); ve Valencii: Asociación Cultural „Maeros del Xúquer“ (Kulturní sdružení vorařů z Xúqueru), Ayuntamiento de Cofrentes (Rada města Cofrentes); ca 1 354 členů.

D. Zeměpisná poloha a rozsah prvku

Uvedte informace o rozmístění prvku na území předkládajícího státu (předkládajících států), pokud možno s uvedením místa (míst), kde se prvek nachází. Nominace by se měly soustředit na situaci daného prvku na území předkládajících států, přičemž je třeba uznat existenci stejných nebo podobných prvků mimo jejich území. Předkládající státy by se neměly odvolávat na životaschopnost takového nehmotného kulturního dědictví mimo své území nebo charakterizovat úsilí jiných států o jeho ochranu.

Nejvýše 150 slov.

V předkládajících zemích se splavování soustřeďuje na následujících územích:

Rakousko: V regionu Korutany, konkrétně v Horním Drautalu od Oberdrauburgu po Spittal/Drau s obcemi Oberdrauburg, Dellach, Berg, Greifenburg, Sachsenburg, Baldramsdorf a Spittal/Drau.

Česká republika: jižní Čechy, střední Čechy a Praha (řeka Vltava s přítoky Malše, Lužnice, Otava, Sázava a Berounka).

Německo: Šlesvicko-Holštýnsko (Labe), Brémy (Vezera), Dolní Sasko (Labe, Aller, Vezera), Severní Porýní-Vestfálsko (Rýn), Braniborsko (Havel s připojenými jezery a Finowským kanálem), Sasko (splav Muldenberger Floßgraben), Sasko-Anhaltsko (splav Elsterfloßgraben), Durynsko (Saale a Werra), Hesensko (Weser), Bádensko-Württembersko (Kinzig, Nagold, Enz, Murg), Bavorsko (Isar, Loisach, Lech, Rodach, Kronach).

Lotyšsko: Vidzemský region, město Strenči, města a vesnice na řece Gauja: Sinole, Lejasciems,

Vidaga, Gaujiena, Vijciems, Valmiera, Cēsis, Sigulda, Murjāņi a Alderi.

Polsko: Na většině splavných řek: Visle, Odře, Oławě, Wartě, Sanu, Biebrze, Narewu, Noteći a Bugu. Splavování dřeva se nejdéle provozuje v Ulanówě v Podkarpatském vojvodství.

Španělsko: V Aragonii: města Anso, Hecho, Murillo, Santolaria, Laspuña, Escalona, Salvatierra a Sigüés, na řece Veral, Aragón Subordan, Gállego, Cinca a Esca. V Kastilii La Mancha: města Priego, Cañizares, Beteta, Cañamares, Santa María del Val, Peralejos de las Truchas, Taravilla, Poveda de la Sierra, Zaorejas, Peñalén, na řece Tajo. V Katalánsku: města La Pobla de Segur a El Pont de Claverol na řece Noguera Pallaresa; Coll de Nargó na řece Segre. V Navaře: řeky Esca a Salazar, které se vlévají do Aragónu, a Irati. Ve Valencii: města Cofrentes a Antella.

Podobné nebo odpovídající tradice splavování dřeva existují i v jiných zemích světa.

E. Kontaktní osoba pro korespondenci

E.1 Určená kontaktní osoba

Uvedte jméno, adresu a další kontaktní údaje jediné osoby odpovědné za veškerou korespondenci týkající se nominace. U nadnárodních nominací uveďte úplné kontaktní údaje jedné osoby, kterou smluvní státy určí jako hlavní kontaktní osobu pro veškerou korespondenci týkající se nominace.

Titul (pan/paní atd.): paní

Příjmení: Cicha-Kuczyńska

Křestní jméno: Joanna

Instituce/pozice: Ministerstvo kultury, národního dědictví a sportu, ministerská radová

Adresa: Krakowskie Przedmieście 15/17, 00-071 Varšava, Polsko

Telefonní číslo: +48 22 21 21 120

E-mailová adresa: jcicha@mkidn.gov.pl

Další související informace:

E.2 Další kontaktní osoby (pouze pro nadnárodní soubory)

Niže uveďte úplné kontaktní údaje na jednu osobu v každém předkládajícím státě, která není hlavní kontaktní osobou uvedenou výše.

Rakousko:

Cristina Biasetto

Rakouská komise pro UNESCO

Universitätsstraße 5/12

1010 Vídeň

+43 1 526 13 01-16

biasetto@unesco.at

Česká republika:

Dita Limová, vedoucí sekce vztahů s UNESCO

Ministerstvo kultury

Maltézské náměstí 1

Praha 1, 118 01

+420 257 085 371; +420 725 001 305

dita.limova@mkcr.cz

Německo:

Pan Marc Guschal

Německá komise pro UNESCO

Martin-Luther-Allee 42

53175 Bonn

+49 228 604 971 10

ike@unesco.de

Lotyšsko:

Gita Lancere, odbornice na nemotné kulturní dědictví

Lotyšské národní kulturní centrum

Nám. Pils 4

1050 Rīga

+371 672 289 85

gita.lancere@lnkc.gov.lv

Španělsko:

Maria Agundez Leria, vedoucí oblasti Úmluva UNESCO

Ministerstvo kultury a sportu

Plaza del rey n1

28004 Madrid

+34 91 701 73 50

maria.agundez@cultura.gob.es

1. Identifikace a ověření prvku

U kritéria R.1 státy prokážou, že „prvek představuje nemotné kulturní dědictví, jak je definováno v článku 2 úmluvy“.

Zaškrtněte jedno nebo více políček, abyste určili oblast (oblasti) nemotného kulturního dědictví, které se v daném prvku projevují, což může zahrnovat jednu nebo více oblastí uvedených v článku 2.2 úmluvy. Pokud zaškrtnete možnost „ostatní“, uveďte oblast(i) v závorce.

- Ústní tradice a projevy, včetně jazyka jako nositele nemotného kulturního dědictví
- Interpretační umění
- Společenské zvyklosti, rituály a slavnostní události
- Znalosti a postupy týkající se přírody a vesmíru
- Tradiční řemeslné zpracování
- Ostatní ()

Tato část by se měla zabývat všemi významnými rysy prvku v jeho současné podobě a měla by obsahovat:

- a. *vysvětlení jeho sociálních funkcí a kulturních významů v současnosti, v rámci jeho komunity a pro ni;*
- b. *charakteristiky nositelů a praktiků daného prvku;*
- c. *jakékoli specifické role, včetně rolí souvisejících s pohlavím, nebo kategorie osob se zvláštní odpovědností vůči prvku; a*
- d. *současné způsoby předávání znalostí a dovedností souvisejících s daným prvkem.*

Výbor by měl obdržet dostatek informací, aby mohl určit:

- a. *že tento prvek patří mezi „praktiky, reprezentace, projevy, znalosti, dovednosti – stejně jako nástroje,*

předměty, artefakty a kulturní prostory s nimi spojené“;

- b. *„že společenství, skupiny a v některých případech i jednotlivci jej uznávají jako součást svého kulturního dědictví“;*
- c. *že se „předává z generace na generaci a je neustále vytvářen komunitami a skupinami v reakci na jejich prostředí, jejich interakci s přírodou a jejich historií“;*
- d. *poskytuje zapojeným komunitám a skupinám „pocit identity a kontinuity“; a*
- e. *že není v rozporu s „existujícími mezinárodními nástroji v oblasti lidských práv, jakož i s požadavky na vzájemný respekt mezi komunitami, skupinami a jednotlivci a na udržitelný rozvoj“.*

Je třeba se vyhnout příliš technickým popisům a předkládající státy by měly mít na paměti, že tento oddíl musí vysvětlit daný prvek čtenářům, kteří o něm nemají žádné předchozí znalosti nebo nemají přímé zkušenosti s ním. Dokumentace k nominaci se nemusí podrobně zabývat historií prvku, jeho původem nebo starobylostí.

- (i) *Uvedte stručný popis prvku, který jej může představit čtenářům, kteří jej nikdy neviděli nebo se s ním nenesetkali. Ne méně než 150 a ne více než 250 slov.*

Splavování dřeva je tradiční znalost a dovednost stavby a plavby vorů na vnitrozemských vodách. Praxe zahrnuje stavbu dřevěných vorů, přepravu klád a znalost přírody a jejich živelů. Přestože neexistují jednotná pravidla pro výběr dřeva, přípravu na sestavení, vázání a plavbu, mají všichni voraři podobný životní styl, specifický slovník a zvyky předávané po staletí z generace na generaci.

Splavování dřeva vzniklo ve středověku, kdy se vory používaly k přepravě klád, palivového dříví, zboží a lidí pomocí přirozených vodních toků. Dříve voraři cestující do vzdálených oblastí trávili týdny, dokonce měsíce společným životem a prací na voru. Vzniklo tak společenství, které sdílelo znalosti, dovednosti a techniky výroby a plavby vorů, jehož identita byla založena na společenské praxi, hierarchii, dělbě práce, rytmu života, používání specifických nástrojů a zvyků. Tato tradice se rozvíjí po generace a zůstává silná díky neustálé ústní komunikaci, pozorování a účasti.

Dnes se dřevěné vory používají především k plavbě po řekách, ale postup jejich stavby zůstává stejný. Zahrnuje výběr vhodného dřeva, jeho pokácení, dopravu k řece, svázání kmenů k sobě a jejich spojení do vorů.

Splavování dřeva je většinou sezonní činnost závislá na počasí a stavu řeky. Vyžaduje znalost způsobů stavby vorů, umění navigace, řemeslnou zručnost, značné praktické zkušenosti a také porozumění přirozeným vodním tokům. Dřevěné vory mohou mít obrovské rozměry, někdy až 600 metrů na délku a 50 metrů na šířku. Občas jsou klády naskládány jedna na druhou až do výšky dvou metrů.

Stavba i plavba vorů vyžadují úzkou spolupráci celého týmu vorařů. Klády se svázejí do řeky a stahují mladými stromky nebo provazy, v moderní době hřebíky nebo ocelovými lany a svorkami. Malé vory jsou spojeny do dlouhé konstrukce. Na dlouhých cestách mohou být na voru umístěny malé dřevěné chatky s ohništěm.

Přestože se v dnešní době používá moderní bezpečnostní vybavení (tj. motory, navigační systémy, signalizační zařízení, záchranné systémy), základním předpokladem pro udržitelnou dopravu dřeva stále zůstávají přirozená síla vody a dovednosti vorařů. Tato tradice a silná sociální soudržnost přispívají ke zvláštní identitě v rámci zúčastněných komunit vorařů a mezi nimi. Pravidelná a živá výměna zkušeností na národní a mezinárodní úrovni, zejména prostřednictvím táborů mládeže, festivalů nebo workshopů, obohacuje dědictví a podporuje společné hodnoty a kulturní výměnu přes hranice.

- (ii) *Kdo jsou nositelé a praktikující tohoto prvku? Jsou vymezeny nějaké konkrétní role, včetně genderových, nebo kategorie osob se zvláštní odpovědností za praktikování a předávání prvku? Pokud ano, kdo jsou a jaké jsou jejich povinnosti?*

Ne méně než 150 a ne více než 250 slov.

Splavování dřeva vyžaduje přítomnost dobře sešlapaného týmu se třemi hlavními charakteristikami – organizací, specializací a hierarchií. Tým je vždy složen z lidí, kteří mají na voru specifické úkoly: předák (vedoucí voru) je pověřen řízením voru, kormidelníci řídí vor tak, aby nenarazil do břehu, brzdaři jsou zodpovědní za ukotvení voru, hlídač signalizuje příjezd voru atd. V současné době se nosiči a cvičitelé, kteří zajišťují a předávají živel, scházejí na různých akcích, při nichž se mladí členové komunity učí řemeslu od starších zástupců. Slavnosti splavování dřeva vytvářejí pocit jednoty a posilují soudržnost s komunitou, územím a krajinou. Splavování dřeva je praxe otevřená

všem věkovým, sociálním a kulturním skupinám. Zkušenější voraři přirozeně vedou méně zkušené členy v praktických i teoretických aspektech. Obvykle je k dispozici vedoucí voru, který je zodpovědný za stavbu voru a jeho posádku. K ovládní voru jsou zapotřebí veslaři, kteří ho řídí, a vřhač lana, který vor kotví ke břehu.

V minulosti byli voraři hlavně muži. Kdysi dominantní mužské role však byly upraveny s ohledem na rovnost pohlaví. Proto je dnes účast na všech aspektech splavování dřeva otevřená lidem bez ohledu na jejich pohlaví ve všech zúčastněných zemích. Svědčí o tom například rostoucí účast a podpora dívek na vorařských táborech pro mládež a některé vedoucí pozice žen ve vorařských svazech. Kromě toho se společenství zavázala, že budou v budoucnu pracovat na vyváženějším zastoupení obou pohlaví.

Voraři jsou sdružení ve spolcích, v nichž se předávají znalosti a praxe v oboru splavování dřeva. Jsou klíčovými hráči při udržování pocitu sounáležitosti s tradicí a skupinovou identitou. Důležitá je také role rodinných vazeb a neformálního vzdělávání při předávání tohoto prvku. Praxe je však otevřená i účastníkům, kteří nejsou spojeni s žádným sdružením.

(iii) Jak se dnes předávají znalosti a dovednosti související s tímto prvkem?

Ne méně než 150 a ne více než 250 slov.

V předkládajících zemích je nominovaný prvek předáván místními sdruženími formálními i neformálními způsoby. Předávání se uskutečňuje prostřednictvím programů, které obvykle zahrnují workshopy, kurzy, oslavy svatých patronů (sv. Jan Nepomucký, sv. Barbora), taneční plesy, vlajky a žehnání vorů. Během těchto akcí se účastníci seznamují s teorií a praxí splavování dřeva. Kromě toho se předávají i kulturní projevy spojené s tímto prvkem, jako jsou tradiční písně. Na základě vztahu mistr–žák hrají mistři voraři hlavní roli při předávání řemeslných dovedností, veslařských technik, navigace nebo ústních tradic. Umění stavby voru se přenáší společnou prací při stavbě voru a jeho splavování. Každoročně se pořádají kurzy, workshopy a festivaly na místní, národní i mezinárodní úrovni. Během těchto setkání se předávají praktické znalosti, historie vorařství, kulturní významy a ústní tradice.

Ve všech zemích se předávání znalostí a dovedností skládá z několika fází, které zahrnují jak teoretickou, tak praktickou složku. Nejprve jsou uvedeny poznatky o různých druzích dřeva a jejich vlastnostech, zejména při přepravě vodou. Poté je vysvětlen proces řízení voru a pohybu vody při přepravě. Pro posílení místní identity a vazby na tradice se vyučuje historie vorařství a jeho společenský a hospodářský význam pro regiony. Co se týče praktických aspektů, pravidelně probíhají různé akce, jako je vybírání stromů a manipulace s kmeny, přeprava na břeh řeky a sestavování vorů. Na závěr se konají výlety po řekách, při kterých se trénuje řízení a přistávání vorů.

Pro všechna sdružení jsou nejlepší příležitostí k propagaci splavování dřeva a jeho kulturního významu každoroční festivaly či slavnosti, během nichž se workshopy o splavování dřeva těší velkému zájmu zejména mladé generace. Příležitostně se pořádají schůzky a výstavy s cílem zapojit širší veřejnost a pomoci jí lépe porozumět technikám a dovednostem. Ve všech zúčastněných zemích se každoročně pořádají dny vorařství.

Ve všech předkládajících zemích byla navázána spolupráce s místními školami. Během specializovaných lekcí se představuje splavování dřeva jako příklad místního živého kulturního dědictví. Například ve Španělsku navštěvují děti z městské školy v Nargó každoročně místní muzeum věnované splavování dřeva. V polském Ulanówě se žáci v muzeu seznamují s tradicí vorařství v této oblasti. V Rakousku se pořádají návštěvy místních škol v Muzeu řemesel a jeho části věnované vorařství. V Česku spolupracují sdružení s odbornými školami, protože v rámci formálního vzdělávání existuje cesta, která umožňuje uznání řemesla „dřevař–vorař, stavitel vorů“. V Německu a Lotyšsku mladí voraři a děti, bez ohledu na pohlaví, poznávají řemeslo během letních táborů (otevřených i pro zahraniční účastníky), kde se seznamují s různými druhy dřeva a procvičují technické dovednosti vázání vorů a plavby.

Akce pořádané sdruženími vorařů získávají pravidelnou podporu místních samospráv a stávají se důležitou součástí života obce a její identity.

(iv) Jaké sociální funkce a kulturní významy má tento prvek pro svou komunitu v současnosti?

Splavování dřeva vyžaduje týmovou spolupráci. Jeho sociální funkce tedy spočívá především v podpoře spolupráce a sociální soudržnosti. Pro provoz voru je nutná posádka nejméně pěti osob a každý člen hraje v týmu důležitou roli. Vzhledem k tomu, že se voraři plně spoléhají jeden na druhého, vyžaduje tato praxe značnou míru důvěry. Proto se při splavování dřeva vytvořil silný smysl pro komunitu. Význam týmové práce a spolupráce je vyjádřen zapojením širší komunity obyvatel a dalších účastníků tohoto prvku.

Být vorařem významně formuje identitu všech zúčastněných. Splavování dřeva je praxe založená na úzkém vztahu mezi lidmi a přírodou. Proto je ochrana vodních a ekologických systémů hluboce zakořeněna v kulturní identitě vorařů. Techniky vorařství navíc zvyšují povědomí o dřevu jako surovině a jeho udržitelném využívání.

Vznikly různé tradice týkající se síly vody, odpovědnosti za přírodu a péče o řeky a potoky, sjednocování společenství v těžkých dobách i nadšení pro práci. Vyjadřují se v tradičních písních, básních, příbězích nebo někdy při bohoslužbách a oslavách svatých patronů vorařů. Tyto tradice žijí dál a mají své místní, regionální nebo celostátní protějšky. Dnes je vorařství kulturní formou s úzkým vztahem ke dřevu jako udržitelnému zdroji energie a stavebnímu materiálu a se zvláštním myšlenkovým vztahem k vodě. Ochrana vody a souvisejících ekologických systémů je výrazným závazkem vorařských svazů. Společenství vorařů jsou hrdá na svou tradici, která je vnímána jako cenné svědectví specifického řemesla a jeho kulturního prostředí.

Ve všech zemích se vyvinuly specifické výrazy a slovní zásoba související s vorařstvím a některé výrazy se dostaly do běžného jazyka. V Německu byl vydán tematický slovník obsahující asi 1 100 termínů, v Česku pak slovník se zhruba 400 termíny.

- (v) *Existuje nějaká část prvku, která není v souladu se stávajícími mezinárodními nástroji v oblasti lidských práv nebo s požadavkem vzájemného respektu mezi komunitami, skupinami a jednotlivci či s udržitelným rozvojem?*
Ne méně než 150 a ne více než 250 slov.

Tato společná nominace poukazuje na výhody mezinárodní spolupráce bez ohledu na jazykové a státní hranice. Nositelé ze všech předkládajících zemí podporují myšlenku společného dědictví, které spojuje lidi různého původu. To dokládá skutečnost, že tuto nadnárodní nominaci podporuje Mezinárodní asociace vorařů (IATR), která zastřešuje 38 asociací ze 12 zemí. Jejím cílem je podporovat mezinárodní výměnu dovedností a zkušeností, chránit tento prvek a předávat znalosti a dovednosti dalším generacím.

Samotný prvek je příkladem nejen vzájemného respektu mezi komunitami, ale také úzké spolupráce mezi nositeli a silného vztahu k životnímu prostředí.

Tento prvek přímo přispívá k udržitelnému rozvoji, protože praxe splavování dřeva je neoddelitelná od rozsáhlých znalostí udržitelného využívání lesů a vody. Představuje také příležitost pro udržitelný cestovní ruch a neformální výchovu ke správnému chování k životnímu prostředí. Z pohledu Agendy 2030 lze splavování dřeva vnímat jako prvek přispívající k podpoře zdravého života a pohody pro všechny věkové kategorie (cíl 3), k zajištění udržitelného využívání a hospodaření s vodou (cíl 6) a k podpoře udržitelných komunit (cíl 11). Svazy vorařů z různých zemí plní tyto cíle udržováním čistoty řek a jejich břehů a například sázením stromů na ochranu životního prostředí.

Místní sdružení vorařů se řídí společnými zásadami míru, svobody a rovnosti bez jakékoli zeměpisné, rasové, etnické, náboženské, sexuální nebo politické diskriminace. Jejich zakotveným statutem je „pěstování vorařských tradic a kulturní rozvoj místního společenství“. Probíhá pravidelná výměna zkušeností s praktickým prováděním řemesla a jeho přínosem pro současnost. Hodnoty Úmluvy o zachování nehmotného kulturního dědictví byly přijaty nositeli tohoto prvku prostřednictvím mezikulturního dialogu a vzájemného respektu k sobě navzájem a ke společnému dědictví.

2. Příspěvek k zajištění viditelnosti a informovanosti a k podpoře dialogu

U kritéria R.2 státy prokážou, že „zápis prvku přispěje k zajištění viditelnosti a povědomí o významu nehmotného kulturního dědictví a k podpoře dialogu, čímž bude odrážet kulturní rozmanitost na celém světě a svědčit o lidské tvořivosti“. Toto kritérium bude považováno za splněné pouze tehdy, pokud nominace prokáže, jak by případný zápis

přispěl k zajištění viditelnosti a povědomí o významu nehmotného kulturního dědictví obecně, nejen o samotném zapsaném prvku, a k podpoře dialogu, který respektuje kulturní rozmanitost.

(i) Jak by mohl zápis prvku na Reprezentativní seznam nehmotného kulturního dědictví lidstva přispět ke zviditelnění nehmotného kulturního dědictví obecně (nejen samotného zapsaného prvku) a ke zvýšení povědomí o jeho významu?

(i.a) Vysvětlete, jak by toho bylo dosaženo na místní úrovni.

Ne méně než 100 a ne více než 150 slov.

Zápis rozšíří znalosti o starých technikách a řemeslech, jež společenství provozují, a o skutečnosti, že splavování dřeva je činnost provozovaná v různých zeměpisných oblastech, při níž se používají různé techniky a rituály přizpůsobené prostředí. Díky zápisu by si mnozí obyvatelé oblastí s vorařstvím lépe uvědomili hodnotu a význam tohoto prvku v místní oblasti. Tím by se zvýšilo povědomí o tom, že nehmotné kulturní dědictví obecně spojuje minulost s budoucností, jednu generaci s druhou, člověka a jeho životní prostředí. Tento proces zvyšování povědomí by mohl vést k lepšímu pochopení úlohy nehmotných kulturních praktik v celkovém kulturním dědictví regionů. Zápis by tento aspekt ještě posílil, zejména díky úzkému vztahu mezi nehmotným a hmotným dědictvím. To se týká také údržby místních vodních cest a míst pro splavování a technických památek. Kromě toho by zápis zvýšil povědomí veřejnosti i viditelnost tohoto řemesla jako rozmanitého projevu místní identity. Komunitám a jednotlivým odborníkům by zajistil, že úsilí o zachování jejich tradic přímo přispívá k jejich zviditelnění. Kromě toho tento zápis zvýší povědomí o místních tradičních řemeslech jako součásti nehmotného kulturního dědictví. Potřebné nářadí a spojovací prvky pro stavbu vorů vyrábějí kováři. Koláři dodávají rukojeti nástrojů a výrobci provazů lana pro vázání vorů. Na každoroční dny vorařů a mezinárodní setkání jsou zváni různí řemeslníci, aby návštěvníkům předvedli své znalosti a dovednosti, což rovněž přispívá ke zviditelnění různých aspektů nehmotného kulturního dědictví.

(i.b) Vysvětlete, jak by toho bylo dosaženo na národní úrovni.

Ne méně než 100 a ne více než 150 slov.

Po zařazení vorařství do příslušných národních soupisů se v předkládajících smluvních státech obecně zvýšila viditelnost nehmotného kulturního dědictví na národní úrovni, zejména prostřednictvím provádění ochranných opatření a zpráv v médiích. Podobného účinku by měl dosáhnout i zápis na Reprezentativní seznam nehmotného kulturního dědictví lidstva. Lidé, kteří se zajímají o splavování dřeva, tradiční řemesla nebo udržitelný rozvoj, získají větší povědomí o Úmluvě z roku 2003 a jejích základních aspektech, jako je podpora dialogu, vzájemného respektu, předávání znalostí, pocitu společné identity, kulturní rozmanitosti a lidské tvořivosti. Tento zápis umožní lidem uvědomit si, že nehmotné kulturní dědictví úzce souvisí s udržitelným využíváním přírodních zdrojů, a přispěje tak k naplnění cílů této úmluvy. Zvláště v dnešní době, kdy je velmi důležité si uvědomit, jak mohou tradiční techniky, dovednosti a znalosti pomoci využívat přírodní zdroje udržitelným a šetrným způsobem. Do tohoto prvku je hluboce integrována zásada udržitelného využívání. Proto jeho zápis přispěje k lepšímu zviditelnění a uvědomění si významu nehmotného dědictví jako nástroje udržitelnosti. Sem spadá i posílení vazeb na další prvky kulturního dědictví, jako je architektura, zpracování dřeva, využití dřeva jako udržitelné suroviny nebo vodní doprava. V důsledku toho by také upozornil vnitrostátní orgány, vládní instituce a nevládní organizace na rostoucí význam nehmotného kulturního dědictví. Následně by to vedlo mimo jiné k většímu počtu národních iniciativ na podporu nehmotného kulturního dědictví, zejména ve venkovských oblastech.

(i.c) Vysvětlete, jak by toho bylo dosaženo na mezinárodní úrovni.

Ne méně než 100 a ne více než 150 slov.

Zápis přiláká zájem vorařů z jiných zemí, což může vést k budoucí spolupráci. Jak je uvedeno v části D (Zeměpisná poloha a rozsah prvku), podobné nebo odpovídající tradice splavování dřeva

včetně stavby vorů existují i v jiných zemích světa. Proto by tento zápis podpořil dialog a mezinárodní spolupráci při dalších společných aktivitách. Tento cíl by podpořili všichni nositelé v zúčastněných státech, které jsou stranami úmluvy, a také Mezinárodní asociace vorařů (IATR) se svými členskými sdruženími. Především jej budou propagovat prostřednictvím svých každoročních setkání, seminářů a festivalů, neboť se domnívají, že je nezbytné předávat znalosti a dovednosti globalizovaným generacím prostřednictvím mezinárodní spolupráce.

Zápis poskytuje cennou příležitost dále zkoumat na mezinárodní úrovni vztahy mezi společným kulturním přeshraničním dědictvím a vliv různých oblastí nehmotného kulturního dědictví přítomných v rámci zapsaného prvku. Patří sem ústní projevy, slavnostní události, tradiční řemesla nebo znalosti a postupy týkající se přírody. Poznání, že i v jiných zemích existují společenství, která sdílejí a předávají stejný prvek z generace na generaci, přispívá ke zvýšenému zájmu o nehmotné kulturní dědictví jako celek a k respektu ke kulturní rozmanitosti. Kromě toho by tento zápis podpořil propojení hmotného a nehmotného kulturního dědictví a nehmotné kulturní dědictví jako nedílný prvek udržitelného rozvoje na podporu cílů Agendy 2030.

(ii) Jak by zápis tohoto prvku podpořil dialog mezi komunitami, skupinami a jednotlivci?

Ne méně než 100 a ne více než 150 slov.

Splavování dřeva vyžaduje týmovou spolupráci a jednotlivec ho nemůže provozovat sám. Proto by nemohlo existovat bez účinné spolupráce a dialogu. Nadnárodní nominace je zároveň společnou iniciativou různých nositelů ze zúčastněných států a výsledkem dlouhodobé výměny. Samotný prvek i nominace jsou příkladem plodného dialogu mezi dotčenými komunitami, skupinami a jednotlivci. Zápis na Reprezentativní seznam by byl důkazem, že společné úsilí a iniciativy pomáhají společenstvím dosahovat jejich cílů a chránit jejich nehmotné kulturní dědictví prostřednictvím dialogu a participativních metod. Motivoval by tedy k další spolupráci a podpořil ji. Zápis splavování dřeva a s ním spojených znalostí a technik by posílil regionální, národní a mezinárodní síť příznivců této kulturní tradice a usnadnil její ochranu. Prostřednictvím komunitních spojení by se posílily osvětové a komunikační činnosti. Vytvořily by se příležitosti pro výměnu praktických dovedností a předávání znalostí. Zápis by dále podpořil dialog mezi staršími a mladšími generacemi. Pomohl by rozšířit znalosti o řemeslech a popularizovat tradici v rodinách, sdruženích a na veřejnosti. Zdůraznil by společnou odpovědnost za nehmotné kulturní dědictví a přispěl by k pravidelné výměně zkušeností. Společná odpovědnost za péči o nehmotné kulturní dědictví by například dále podpořila vzájemnou účast na různých akcích pořádaných členy IATR, jako jsou valné hromady, oslavy výročí nebo mezinárodní setkání vorařů, na nichž se staví vory. Zápis by povzbudil další voraře a sdružení, aby pracovali na nominacích pro své národní soupisy, což jim v budoucnu umožní připojit se k nadnárodní nominaci.

(iii) Jak by zápis tohoto prvku podpořil lidskou tvořivost a respekt ke kulturní rozmanitosti?

Ne méně než 100 a ne více než 150 slov.

Zápis tohoto prvku by díky jeho mnohonárodnostnímu charakteru podpořil lidskou tvořivost a kulturní rozmanitost. Do nominačního procesu je zapojeno šest různých zemí, které představují společné dědictví a zároveň zdůrazňují regionální a místní kulturní rozmanitost. Projevuje se v různých výrazech a zvycích souvisejících s vorařstvím. Zápis by tak podpořil vzájemný respekt a povědomí o kulturní rozmanitosti v zúčastněných zemích, protože vorařství ztělesňuje lidskou tvořivost v mnoha podobách. Patří sem umění stavby vorů, schopnost cestovat po vodě, vývoj stavebních technik a spojovacích materiálů, úcta k síle vody, odpovědnost k přírodě, ale také ústní projevy a sváteční tradice vorařů. Kromě toho bylo po staletí třeba kreativně organizovat přepravu vorů se znalostí různých přírodních procesů. Ačkoli se splavování provádělo na všech řekách za stejným účelem, techniky stavby vorů, jejich ovládání a používání prvků byly přizpůsobeny různým přírodním podmínkám, a proto se částečně liší. Zejména způsoby spojování klád a plavby po vodě jsou stále uměním, které se mění podle místních podmínek na řekách, a proto se musí v průběhu času znovu přizpůsobovat. Respekt ke kulturní rozmanitosti by se proto prohloubil zejména prostřednictvím lepších komunikačních prostředků. Široká veřejnost by měla možnost seznámit se s řemeslem ve všech jeho detailech a souvislostech a poznat dovednosti a tradice jako méně známou

formu lidské kultury, tvořivosti, znalostí a dovedností.

3. Ochranná opatření

U kritéria R.3 státy prokážou, že „jsou vypracována ochranná opatření, která mohou chránit a podporovat tento prvek“.

3.a Minulé a současné snahy o ochranu prvku

- (i) *Jak je zajištěna životaschopnost prvku ze strany dotčených společenství, skupin nebo případně jednotlivců? Jaké minulé a současné iniciativy v tomto ohledu podnikli?*

Ne méně než 150 a ne více než 250 slov.

Tento prvek je považován za základní součást dědictví obcí, protože v minulosti patřil k základním hospodářským činnostem na jejich území. I když prvek ztratil svůj původní účel, je stále chráněn a předáván v komunitě jako součást její identity, a to prostřednictvím řemeslné výroby, specifických jazykových projevů, společenských zvyků spojených s prvkem a také prostřednictvím sdělování určitých hodnot, jako je udržitelné využívání přírodních zdrojů.

Nositelé zajišťují životaschopnost prvku především tím, že předávají know-how, dovednosti a hodnoty dalším generacím, jak již bylo zmíněno. K tomu dochází především při každoroční stavbě dřevěných vorů. Životaschopnost prvku je podporována aktivitami, jako je splavování dřeva na vorech pro veřejnost, výstavy, klubová setkání, distribuce informačních materiálů atd. Systém přenosu, zabezpečení a propagace splavování dřeva není v zúčastněných zemích ohrožen a všechny zúčastněné strany pracují v součinnosti, aby systém zůstal funkční.

V každé zemi a v každé oblasti, kde se tradice splavování dřeva udržuje, se uplatňují konkrétní iniciativy pro předávání tohoto prvku novým generacím. Kromě toho existuje řada příkladů, jak muzea a další instituce podporují zachování dokumentárního, fotografického a řemeslného odkazu. Jmenujme alespoň několik příkladů: Muzeum vorařství v polském Ulanówě, Museu dels Raiers v Pont de Claverol ve Španělsku nebo sekci vorařství v Muzeu řemesel v rakouském Baldramsdorfu, která byla otevřena v roce 1990. Jejich činnost a zdroje přispívají k procesu předávání dovedností a technik spojených s přepravou dřeva řekami a kanály.

Znalosti, dovednosti a tradice spojené se splavováním dřeva chrání také sdružení a školy. Zájem studentů o tento prvek hraje významnou roli při udržování jeho životaschopnosti pro nové generace. Dobrým příkladem je uznání řemeslníka „dřevorubce – stavitele dřevěných vorů“ jako profese.

Díky zápisu na národní seznamy nehmotného kulturního dědictví posílily spolky své vazby s místními i mezinárodními komunitami, pravidelně plní úkoly, jako je stavba vorů a školení mladých vorařů, setkávají se s žáky ve školách a připravují prezentace. Pořádají také výlety s průvodcem po řekách, výstavy, pravidelná setkání s voraři z jiných zemí a také natáčejí dokumentární filmy, vydávají knihy a zvyšují povědomí prostřednictvím sociálních médií.

*Zaškrtněte jedno nebo více políček, abyste určili ochranná opatření, která byla a jsou v současné době přijímána dotčenými **společenstvími, skupinami nebo jednotlivci**:*

- přenos, zejména prostřednictvím formálního a neformálního vzdělávání
- identifikace, dokumentace, výzkum
- uchovávání, ochrana
- propagace, vylepšení
- oživení

- (ii) *Jaké minulé a současné úsilí vynaložily dotčené smluvní státy na ochranu tohoto prvku? Uvedte v tomto ohledu nějaká vnější nebo vnitřní omezení.*

Ne méně než 150 a ne více než 250 slov.

Ve všech předkládajících státech byla přijata některá obecná opatření na ochranu tohoto prvku:

- zařazením do národních soupisů je prvek formálně identifikován a uznán jako nehmotné

kulturní dědictví

- nositelé mohou žádat o granty na financování ochranných opatření
- prvek je zastoupen v mnoha muzejních sbírkách
- provádí se vědecký výzkum a vznikají publikace a filmy

Níže jsou uvedeny příklady snah předkládajících států, které jsou stranami úmluvy:

Rakousko: Splavování dřeva se řídí zákonem o plavbě z roku 1997. Místní spolky vorařů ve spolupráci s korutanskou vládou a místní samosprávou (která má na starosti správu veřejných pozemků a vodních cest) zajišťují životaschopnost a využívání přírodních ploch potřebných pro vorařství. Projekty revitalizace a údržby řeky Drávy financované z domácích i evropských zdrojů zohledňují při realizaci nezbytné podmínky pro vorařství. Na každoroční vorařské dny mohou nositelé požádat o finanční prostředky korutanský odbor kultury. Již několik let je splavování dřeva v Rakousku předmětem výzkumu Univerzity přírodních zdrojů a přírodních věd ve Vídni.

Česká republika: Vorařství bylo zahrnuto do klíčových vládních dokumentů, v nichž je zakotven systém péče o tradiční lidovou kulturu. Soubor účelových dotačních programů z veřejného rozpočtu umožnil prezentaci vorařství a neformální předávání dovedností. Tento prvek byl zařazen do vzdělávacích a výzkumných aktivit probíhajících v regionálních a národních kulturních institucích. Důležitou roli při propagaci prvku prostřednictvím výstav a workshopů hrají státní a regionální instituce.

Německo: Programy financování nabízené spolkovými státy podporují údržbu řek, kanálů, typických zařízení (zdymadla, jezy, rybníky, těžba dřeva) a památek souvisejících se splavováním dřeva a muzejními expozicemi. Tato opatření na ochranu splavování dřeva byla po zápisu do národního soupisu zahrnuta i do některých programů financování kultury spolkových zemí.

Lotyšsko: Pro zajištění koordinovaného postupu státní správy a dalších orgánů, včetně cíleného využití zdrojů, se připravuje plán ochrany a rozvoje nehmotného kulturního dědictví. Místní samosprávy navíc přijímají různá ochranná opatření.

Polsko: Řada projektů byla financována vládou, např. organizace gdaňských vorů, vydávání alb, natáčení filmů, tvorba tradičního vorařského oblečení a propagace. Již 25 let se každoročně pořádají plavby na vorech po Visle, Sanu a Odře s prezentací vorařské tradice. Existují muzea a výstavy věnované vorařství.

Španělsko: Za provádění opatření týkajících se nehmotného kulturního dědictví odpovídají regiony. Podporují vorařské spolky dotacemi na vydávání studií, zakládání škol a také podporují muzea a interpretační centra v oblasti dokumentace a šíření informací.

Zaškrtněte jedno nebo více políček, abyste uvedli ochranná opatření, která byla a jsou v současné době přijímána smluvním státem (smluvními státy) v souvislosti s daným prvkem:

- přenos, zejména prostřednictvím formálního a neformálního vzdělávání
- identifikace, dokumentace, výzkum
- uchovávání, ochrana
- propagace, vylepšení
- oživení

3.b Navrhovaná ochranná opatření

V této části by měla být uvedena a popsána ochranná opatření, která budou provedena, zejména ta, která jsou určena k ochraně a podpoře prvku. Ochranná opatření by měla být popsána z hlediska konkrétních závazků smluvních států a společností, nikoli pouze z hlediska možností a potenciálu.

- (i) *Jaká opatření jsou navrhována, aby pomohla zajistit, že životaschopnost prvku nebude v budoucnu ohrožena, zejména jako nezamýšlený důsledek zápisu a z něj vyplývajícího zviditelnění a pozornosti veřejnosti?*

Ne méně než 500 a ne více než 750 slov.

Pro zajištění životaschopnosti prvku jsou navržena a zástupci komunity odsouhlasena následující společná opatření.

V mezinárodním rámci:

- Účast na výročních setkáních IATR, kde se scházejí asociace vorařů z různých evropských zemí, aby diskutovaly o aktivitách, společných plánech a vyměňovaly si zkušenosti s technikou vázání vorů. Je plánováno vydání mezinárodního slovníku vorařských výrazů (2021–2025), společná výstava o splavování dřeva v předkládajících zemích a příprava reedice knihy „Evropské cesty dřeva a vody“, popisující vorařství na evropských řekách v jedenácti zemích. Kniha bude doplněna o aktuální informace a budoucí projekty (2021–2025). Další setkání jsou naplánována do roku 2024, mimo jiné v Německu a Španělsku.
- Udržování, zlepšování a propagace webových stránek IATR prostřednictvím přidávání videí, fotografií a informací o projektech a aktivitách členských organizací (2021–2025).
- Vyhodnocení důsledků případného zápisu na Reprezentativní seznam nehmotného kulturního dědictví lidstva pro životaschopnost prvku a případná úprava opatření, aby se předešlo nezamýšleným důsledkům, vytvořením stálé mezinárodní platformy pro sledování a hodnocení dopadu zápisu. Tato platforma se skládá ze zástupců zainteresovaných institucí, komunit a nositelů, odborníků a příslušných nevládních organizací (2021–2025). Ve společenství vorařů již byla zahájena diskuse o této platformě.

Kromě těchto společných ochranných opatření zavádí každý stát svá vlastní opatření.

Rakousko:

- Voraři dlouhodobě spolupracují s vodními elektrárnami, aby zajistili potřebný průtok vody během každoročního splavování. Elektrárny občas ovlivňují hladinu a průtok vody, což ztěžuje plavbu na vorech. Dlouhodobá formální dohoda s elektrárnou zajistí, že voraři budou moci provozovat své řemeslo za optimálních podmínek.
- Nositelé společně s obcí Spittal an der Drau zvyšují povědomí veřejnosti o tomto řemesle tím, že oficiálně mění názvy ulic na dřívější, pouze ústně předávaná místní jména (Flurnamen), která souvisejí s provozováním vorařství (např. ulice pojmenovaná Floßlande [Přístaviště vorů] ve Spittalu an der Drau).
- Pokračování v pořádání každoročních srpnových dnů na vorech a stálá výstava v muzeu v Baldramsdorfu.
- Vytvoření webových stránek spolku Oberdrautaler Flößler s informacemi o vorařství, historii a akcích (plánováno na rok 2022).

Česká republika:

- Ve spolupráci s odbornými školami bude v příštích 3 letech vysláno 20 vorařů na vorařské tábory pro mládež v Německu.
- Budou se konat obřady k uctění památky patrona českých vorařů svatého Jana Nepomuckého a každoroční aktivity jako tradiční oslavy, taneční plesy a koncerty s tradiční vorařskou hudbou a písněmi.
- Nadále se bude pořádát Den s voraři v Davli (každoročně v květnu) a Den s voraři v Purkarci (každoročně v červnu). Na těchto akcích se veřejnost může seznámit s tím, jak se staví vory, a návštěvníci včetně mladých lidí a dětí si mohou vyzkoušet různé techniky stavby vorů. Je to pro ně výzva, aby se stali voraři a vstoupili do klubů.
- Péče o přírodní prostředí formou čištění řek a jejich břehů a výsadby stromů.
- Udržování spolupráce s Ministerstvem kultury, Ministerstvem dopravy, Ministerstvem průmyslu, státními hydrologickými podniky a muzei s cílem získat podporu pro plánované aktivity a projekty.

Německo:

- Pořádání workshopů při příležitosti Mezinárodního dne vody (v březnu) nebo Národního dne památek (v září) či regionálních dnů průmyslového dědictví (každoročně). Sdružení nabízí výuku řemesel, udržitelnosti, ekologie vody nebo ochrany přírody v rámci školních osnov.
- Budou pokračovat mezinárodní tábory mládeže v Schiltachu (Bádensko-Württembersko) a

pravidelné workshopy pro mladé lidi z Německa s jejich zahraničními partnery.

- Organizace praktických workshopů během Německých vorašských dnů v Reinhardshagenu (v srpnu 2021) a v Thalkirchenu (v říjnu 2022). Ve všech klubech budou pokračovat tradiční akce zaměřené na stavbu vorů a prezentaci řemesla.
- V 18 muzeích jsou stále nebo speciální výstavy o splavování dřeva. Muzea vyvinula pedagogické koncepty, jako jsou workshopy pro děti, speciální komentované prohlídky výstav nebo večery čtení a videoprezentace.
- Vydávání každoročního informačního časopisu Německého svazu splavování dřeva. Dále bude veřejnost informována v článcích publikovaných v tematických časopisech a regionálních médiích (noviny, televize, Facebook, Twitter, webové stránky atd.).

Lotyšsko:

- Bude pokračovat spolupráce mezi sdružením „Voraři na řece Gauja“ (Gauja vorsiemen) a základní školou ve Strenči na zapojení dětí do vázání vorů a plavby na vorech pořádáním „Malé školy vorařů“ (každoročně v květnu).
- Každý rok (v květnu) členové sdružení svážou vor a splavují ho po řece a samospráva pořádá „Festival vorařů na řece Gauja“, aby se toto řemeslo zpopularizovalo.
- Bude natočeno video o splavování dřeva na řece Gauja od minulosti po současnost (2021/2023).
- Od roku 2014 jsou během festivalu „Gauja vorsiemen“ vyráběny dřevěné sochy věnované vorařství, které jsou následně umístěny v parku dřevěných soch ve Strenči, aby popularizovaly vorařství v oblasti (odpovědný orgán: místní samospráva).
- Bude rozvíjena spolupráce s dalšími obcemi v regionu Vidzeme, které jsou spojeny s kulturním a historickým dědictvím vorařů na řece Gauja.

Polsko:

- Pro žáky Základní školy v Ulanówě a Školského a vzdělávacího střediska v Rudniku nad Sanem budou připraveny workshopy věnované umění stavby vorů a plavby na vorech a také výlety na vorech, při kterých budou voraři vyprávět o Ulanówě a vorašské tradici.
- Stálá expozice v Muzeu vorařství v Ulanówě bude rozšířena. Obyvatelé poskytnou dokumenty a předměty pro výstavy umístěné v roubeném vorašském domě, který zakoupila a zrekonstruovala obec Ulanów.
- Ústní tradice bude zachována prostřednictvím časopisu „Ziemia Ulanowska“, alba o vorařství a bude natočen druhý díl filmu o vorašských tradicích v Ulanówě.
- Bratrstvo bude pokračovat ve spolupráci s dalšími vorašskými organizacemi v Polsku i v zahraničí.
- Nadále se budou pořádát „Dny vorařství“ v Ulanówě (každoročně v červenci), „Barbórka“ (každoročně v prosinci), „Splavování dřeva po trase Modrého Sanu“ (plavba na voru začínající v Jaroslavi se zastávkami v Leżajsku, Sieniavě, Krzeszówě a Ulanówě).
- Polský cech vorařů, stavitelů lodí a kormidelníků bude pokračovat v organizování splavování dřeva na splavných řekách a dokumentovat místní techniky vázání.

Španělsko:

Aragón:

- Každoročně v různých povodích Alto Aragón, zejména v lokalitách Huesca, probíhá sjíždění řek na vorech (navatas), kde se voraři věnují stavbě navatas podle dlouholeté tradice a pořádají workshopy, na nichž nositelé vysvětlují a předávají techniky stavby.
- Muzeum vorů a dřeva v Laspuña se zabývá přibližováním hmotného a nehmotného dědictví kolem splavování dřeva lidem.

Castilla La Mancha:

- V Poveda de la Sierra se pořádají letní školy „gancheros“, kde dospělí učí děti řemeslu „gancheros“.
- Na řece Cuervo v Cuenca se pořádají „Dny vorařů“ (v červenci a srpnu), včetně konferencí, soutěží, ukázek dovedností a řemesel.

Katalánsko:

- Katalánský archivní systém zahájí digitalizaci historické dokumentace vytvořené oběma katalánskými sdruženími a její šíření na internetu. Espai Raier plánuje otevřít ve svých prostorách malou specializovanou knihovnu.
- Nadále se budou pořádát každoroční oslavy vorařství, včetně workshopů.
- Cátedra Educació i Patrimoni Immaterial dels Pirineus Univerzity v Lleidě nabídne poradenství v různých oblastech výzkumu nehmotného dědictví.
- Ministerstvo kultury Generalitat de Catalunya zachová dotační položky, které v nedávné minulosti pomáhaly financovat vorařské akce, publikace a účast členů na shromážděních konaných mimo Španělsko.
- Odbor kultury Generalitat de Catalunya finančně podpoří etnologický výzkum tohoto prvku.

Navarra:

- Dobrým příkladem zachování tradice je „Den splavování dřeva“, který se v údolí Roncal pořádá od roku 1992. Sdružení Almadieros bude podporovat další aktivity, jako je dětský kříž, s podporou Generálního ředitelství kultury a sportu Navarry.
- Ve třech údolích Roncal, Aezkoa a Salazar vznikla muzea a výstavní síně věnované oblasti vorařství, jež budou ve své činnosti pokračovat.

Valencie:

- Každoročně budou pořádány praktické workshopy pro děti a mládež.
- V místní škole v Cofrentes jsou v koordinaci s městskou radou plánovány aktivity pro děti, které se budou učit řemeslu.
- Ve spolupráci s významnými historiky bude vydána vzpomínková kniha, která bude obsahovat fotografie z vorařských akcí a festivalů (2022).
- Bude natočen krátký dokumentární film o valencijských „gancheros“ (pokud budou k dispozici finanční prostředky) a budou vytvořeny nové webové stránky sdružení a digitální časopis.

Za provádění výše uvedených opatření odpovídají sdružení vorařů. Místní samosprávy, komunity, podnikatelé a smluvní státy mohou sdružení podporovat právně, organizačně i finančně.

(ii) *Jak budou dotčené smluvní státy podporovat provádění navrhovaných ochranných opatření?*

Ne méně než 150 a ne více než 250 slov.

Vzhledem k tomu, že prvek je zapsán v národních soupisech všech zúčastněných zemí, je pravidelně sledován z hlediska plnění požadavků jednotlivých států. Na národní úrovni budou smluvní státy i nadále (v závislosti na dostupném rozpočtu) podporovat projekty na ochranu prvku prostřednictvím grantových programů a finančních prostředků z veřejných (obecních a státních) rozpočtů.

Rakousko: Spolková vláda bude i nadále poskytovat finanční prostředky na údržbu, zajištění a ochranu vodních cest, přístavišť a přírodní krajiny, jako je řeka Dráva, na základě zákona o vodě a vodních cestách z roku 1959. Regionální vláda, která tyto fondy spravuje, zohlední splavování při uplatňování ochranných nebo regulačních opatření. Místní zastupitelstvo obce Spittal a.d. Drau bude pokračovat ve svém úsilí a bude dohlížet na organizaci každoročních akcí a zajišťovat, aby nebyla ohrožena životaschopnost prvku.

Česká republika: Ministerstvo kultury bude podporovat výše popsaná ochranná opatření v rámci

státní Koncepce účinnější péče o tradiční lidovou kulturu. Podpora vlády zahrnuje spolupráci veřejných institucí odpovědných za ochranu nehmotného kulturního dědictví s nositeli prvků, například v podobě technického a administrativního poradenství, propagace na příslušných fórech, publikační činnosti nebo finanční podpory ze státního rozpočtu.

Německo: Ve spolkových zemích Německa jsou k dispozici finanční programy na podporu regionálních sdružení v různých aspektech. Spolkové země nebo obce budou pokračovat v práci na dokumentech v oblasti ochrany přírody, památkové péče, rozvoje regionální kultury a podpory vorařských spolků v jejich činnosti, včetně práce podél vodních cest.

Lotyšsko: Ve spolupráci se státní správou je připravován plán ochrany a rozvoje nehmotného kulturního dědictví. Státní fond kultury poskytuje právníkům a fyzickým osobám podpůrný mechanismus pro financování kulturních projektů souvisejících s dokumentací, výzkumem, vývojem, ochranou, propagací, zhodnocováním, oživováním, praktikováním a zápisem prvku do Národního seznamu nehmotného kulturního dědictví.

Polsko: Stát pokračuje ve dvou stávajících programech určených pro tradiční řemesla a nehmotné kulturní dědictví a rozšiřuje je: EtnoPolska a Lidová a tradiční kultura. Pro nadcházející ročníky obou programů se předpokládá zvláštní forma administrativní a finanční podpory pro jednotlivce a komunity, kteří žádají o spolufinancování svých projektů.

Španělsko: Ve spolupráci se státní správou příprava národních a regionálních plánů pro nehmotné kulturní dědictví, včetně plánu na ochranu tohoto specifického prvku ve vyhlášených regionech, jako opatření pro řešení demografické výzvy.

Zápis posílí spolupráci mezi vládními institucemi a komunitami s cílem účinně chránit tento prvek na místní, národní a mezinárodní úrovni, propagovat jej a vyměňovat si zkušenosti v mezinárodním měřítku.

(iii) Jakým způsobem byly komunity, skupiny nebo jednotlivci zapojeni do plánování navrhovaných ochranných opatření, a to i z hlediska genderových rolí, a jak budou zapojeni do jejich provádění?

Ne méně než 150 a ne více než 250 slov.

Každé společenství dbá na zajištění udržitelnosti svého nehmotného kulturního dědictví, proto ve všech předkládajících zemích navrhly ochranná opatření samotné komunity vorařů. Většina plánovaných opatření je rozšířením již existujících opatření, která byla vyzkoušena v praxi. Nositelé a realizátoři prvku, kteří jsou sdruženi ve vorařských organizacích, připravují roční a střednědobé plány včetně popisu plánovaných ochranných opatření k zajištění udržitelnosti prvku a plánují rozpočty na místní i celostátní úrovni. Místní sdružení pro splavování dřeva pořádají nejméně jednou ročně valné hromady, na kterých jsou probírány uskutečněné aktivity a diskutuje se o dalších plánech. Ve všech předkládajících zemích rady sdružení každoročně kontrolují a hodnotí činnost místních sdružení. Stejně tak se členové IATR scházejí na valných shromážděních, která jsou každoročně pořádána v různých zemích, aby projednali aktuální události a plány.

V úzké spolupráci s místními komunitami se plánují vzdělávací a propagační akce pro veřejnost (prezentace stavby dřevěných vorů a splavování dřeva, výstavy, přednášky, workshopy atd.) a pro zájemce o splavování dřeva (výchova a vzdělávání mladých vorařů, spolupráce s odbornými školami, předávání dovedností a znalostí dalším generacím), sběr, archivace historických předmětů a dokumentů atd. Jedná se o zásadní projevy identity obcí. Sdružení úzce spolupracují s místními orgány veřejné správy při plánování i provádění činností a pravidelně se s nimi radí.

Sdružení se mohou zapojit do procesu přípravy národních plánů tím, že se účastní veřejných diskusí a navrhnou změny a podávají návrhy na lepší politiku ochrany, ochrany vod, posílení, rozvoje a propagace nehmotného kulturního dědictví atd.

Muži i ženy se podíleli na plánování ochranných opatření a budou se podílet na jejich provádění, aby se dále posílila genderová rovnováha.

3.c Příslušný orgán zapojený / příslušné orgány zapojené do zajišťování bezpečnosti

Uveďte název, adresu a další kontaktní údaje příslušného orgánu (příslušných orgánů) a případně jméno a titul kontaktní osoby (kontaktních osob) odpovědné (odpovědných) za místní řízení a ochranu prvku.

Název orgánu:

Jméno a titul
kontaktní osoby:

Adresa:

Telefonní číslo:

E-mailová adresa:

Další související
informace:

Rakousko:

Oberdrautaler Flößler (Voraři z horního údolí Drávy)

Johann Kuhn, prezident

Ulrich v. Cillistraße 55, A 9800 Spittal a. d. Drau

+43 43 664 910 7493

johann.kuhn@aon.at

Amt für Wasserwirtschaft Spittal a. d. Drau (Úřad pro vodní hospodářství ve
Spittalu nad Drávou)

Herbert Mandler

Lutherstraße 6–8, A 9800 Spittal a. d. Drau

+43 664 805 366 2314

herbert.mandler@ktn.gv.at

<https://www.ktn.gv.at/>

Stadtgemeinde Spittal a. d. Drau (Obec Spittal nad Drávou)

Gerhard Pirih, starosta

Burgplatz 5, A 9800 Spittal a. d. Drau

+43 676 831 382 13

gerhard.pirih@spittal-drau.at

www.spittal-drau.at

Česká republika:

Vltavan Čechy – Svaz vltavanských spolků

Jaroslav Camplík, prezident

Rašínovo nám. 412/30, CZ 120 00 Praha 2

+420 605 220 242

camplik.jaroslav@gmail.com

www.vltavan.cz

Ministerstvo kultury České republiky

dr. Zuzana Malcová, vedoucí sekce regionální a národní kultury

Maltézské nám. 1, 118 11 Praha 1

+420 224 320 156

zuzana.malcova@mkcr.cz

www.mkcr.cz

Národní ústav lidové kultury
dr. Martin Šimša, ředitel
Zámek 672, 696 62 Strážnice
+420 518 306 610
martin.simsa@nulk.cz
www.nulk.cz

Regionální odborné pracoviště pro péči o tradiční lidovou kulturu, Muzeum hlavního města Prahy
dr. Zuzana Strnadová, ředitelka
Kožená 1/475, CZ 110 00 Praha 1
+420 221 012 911
muzeum@muzeumprahy.cz
www.muzeumprahy.cz

Regionální odborné pracoviště pro péči o tradiční lidovou kulturu,
Regionální muzeum v Kolíně
Vladimír Rišlink, ředitel
Karlovo náměstí 8, CZ 280 02 Kolín 1
+420 603 548 225
reditel@muzeumkolin.cz
www.muzeumkolin.cz

Regionální odborné pracoviště pro péči o tradiční lidovou kulturu, Jihočeské muzeum v Českých Budějovicích
Fratíšek Štangel, ředitel
Dukelská 1, CZ 370 51 České Budějovice
+420 391 001 531
stangel@muzeumcb.cz
www.muzeumcb.cz

Městys Davle
Jiří Prokůpek, starosta
Na Náměstí 63, CZ 252 06 Davle
+420 257 770 238
starosta@obecdavle.cz
<https://www.mestysdavle.cz/>

Městská část Praha 2
Jana Černochová, starostka
náměstí Míru 20/600, CZ 120 39 Praha 2
+420 222 521 575
jana.cernochova@praha2.cz
<http://www.praha2.cz>

Německo:

Deutsche Flößerei-Vereinigung (Německý svaz splavování dřeva)

Martin Spreng, 1. předseda

Walkenweg 5, D 72213 Altensteig

+49 7453 4378

martin.spreng@t-online.de

www.floesserei-vereinigung.de

Bund für Heimat und Umwelt in Deutschland (Svaz pro rodnou zemi a životní prostředí v Německu)

Dr. Annette Schneider-Reinhardt, generální ředitelka pro Sasko-Anhaltsko

Adenauer-Allee 68, 53113 Bonn

+49 228 7675 0010

schneider@lhbsa.de

www.bhu.de

Lotyšsko:

Biedrība „Gaujas plostnieki“ (sdružení „Voraři na řece Gauja“)

Ivo Laktiņš, člen představenstva

Rīgas street 7, LV 4730, Strenči, Lotyšsko

+371 2648 9361

rafters@inbox.lv; i.laktins@gmail.com

Strenču novada dome (Rada obce Strenči)

Jānis Pētersons, předseda rady

Valkas street 16, LV 4730, Strenči, Lotyšsko

+371 6471 5610

dome@strencunovads.lv

www.strencunovads.lv

Polsko:

Bractwo Flisackie pw. św. Barbary (Vorařské bratrstvo sv. Barbory)

Kamil Chmielowski, cechmistr

Rynek 5, 37-410 Ulanów

+48 608 667 775

flisacy@poczta.onet.pl

www.flisacy.net

Španělsko:

Aragón:

Dirección General de Patrimonio Cultural (Generální ředitelství kulturního dědictví)

Doña Marisancho Menjón Ruiz

Avda. Ranillas, 5 D, 2ª pl. 50071 Zaragoza

+34 976 715 464
patrimonio@aragon.es

Castilla La Mancha:
Viceconsejería de Cultura y Deportes (Místopředsedkyně Rady pro kulturu a sport)
Ana Muñoz Muñoz
Bulevar Río Alberche, s/n. 45071 Toledo
+34 925 248 838
vicecultura.edu@jccm.es

Katalánsko:
Direcció General de Cultura Popular i Associacionisme Cultural (Generální ředitelství pro lidovou kulturu a kulturní sdružení)
Maria Àngels Blasco Rovira, generální ředitelka
Plaça de Salvador Seguí, 1-9. 08001 Barcelona
+34 933 162 720
angels.blascor@gencat.cat

Navarra:
Dirección General de Cultura – Institución Príncipe de Viana (Generální ředitelství kultury – Instituce Príncipe de Viana)
Mikel Ozkoidi
C/Navarrería, 39-31001 Pamplona (Navarra)
+34 848 424 600
mikel.ozkoidi.perez@navarra.es

Valencie:
Dirección General de Cultura y Patrimonio (Generální ředitelství pro kulturu a kulturní dědictví)
Carmen Amoraga Toledo
Avda. de la Constitución, 284-Monasterio San Miguel de los Reyes. 46019 Valencie
+34 96 387 40 14
dgcultura@gva.es

4. Účast a souhlas společenství v procesu nominace

U kritéria R.4 státy prokážou, že „prvek byl určen po co nejširší účasti dotčené komunity, skupiny nebo případně jednotlivců a s jejich svobodným, předchozím a informovaným souhlasem“.

4.a Účast dotčených komunit, skupin a jednotlivců na nominačním procesu

Popište, jak se společenství, skupina nebo případně dotčené osoby aktivně podílely na všech fázích přípravy nominace, a to i s ohledem na úlohu pohlaví.

Státy, které jsou smluvní stranou úmluvy, se vybízejí k přípravě nominací za účasti široké škály dalších dotčených stran, včetně případných místních a regionálních vlád, komunit, nevládních organizací, výzkumných ústavů, odborných středisek a dalších. Státům, které jsou smluvní stranou úmluvy, se připomíná, že společenství, skupiny a v některých případech i jednotlivci, jejichž nehmotného kulturního dědictví se to týká, jsou nezbytnými účastníky v průběhu koncipování a přípravy nominací, návrhů a žádostí, jakož i plánování a provádění ochranných opatření, a vyzývají se, aby navrhly tvůrčí opatření

První diskuse byly zahájeny na valném shromáždění Mezinárodní asociace vorařů (IATAR) v roce 2010. V roce 2018 se uskutečnily první mezinárodní konzultace zástupců vorařů z Rakouska, Česka a Německa. V první polovině roku 2019 se ke skupině připojily asociace z Lotyšska a Polska a na začátku roku 2020 Španělsko. Členové jednotlivých sdružení byli svými zástupci pravidelně informováni o výsledcích jednání pracovní skupiny. Tyto konzultace obvykle probíhaly během schůzek organizací zapojených do nominačního procesu. Od samého počátku jsou sdružení vorařů v úzkém kontaktu se zástupci smluvních států na národní úrovni.

Na valném shromáždění IATR v srpnu 2019 v Rakousku byly členské asociace ze všech zemí, včetně těch, kde splavování dřeva nebylo zapsáno do národního soupisu, informovány o plánu předložit nadnárodní nominaci. Usnesení na podporu tohoto procesu bylo jednomyslně přijato všemi členy IATR. Zástupci Polska na tomto setkání vyjádřili ochotu ujmout se koordinační role. Bylo rozhodnuto, že všechny zúčastněné země vytvoří pracovní skupinu, která připraví formulář žádosti. Na konferenci v Ulanówě (Polsko) v září 2019 byla vytvořena pracovní skupina, která koordinuje tento proces a konzultuje ho s odborníky z příslušných institucí a nevládních organizací. Koordinační roli Polska schválili všichni účastníci, zástupci nositelů ze všech smluvních států. Konzultace pracovní skupiny proběhly v říjnu 2019 ve Varšavě, v listopadu 2019 v Praze a v únoru 2020 ve Varšavě. Kvůli pandemii covidu-19 se další setkání konala on-line (25. srpna 2020; 23. listopadu 2020; 30. prosince 2020; 20., 21., 25., 29. ledna 2021; 1., 5., 8., 10., 12., 16., 19., 22., 25., 26. února 2021; 1., 3., 5., 8. března 2021).

Národní a místní sdružení byla pravidelně informována o průběhu a aktivně se zapojovala do procesu. Na národních úrovních byly zřízeny pracovní podskupiny složené z nositelů daného prvku, které spolupracovaly na přípravě textů nominační dokumentace.

Rakousko: Spolek „Oberdrautaler Flößer“ se zapojil již do diskuse mezi členy IATR v roce 2019 a podpořil podání nadnárodní nominace. Byla vytvořena pracovní skupina složená z členů rady zastřešujícího sdružení, která zastupuje všech 5 místních skupin. Pracovní skupina průběžně informovala všechny členy sdružení, místní orgány a muzeum o vývoji nominačního procesu. Nominaci podporuje Rakouská komise pro UNESCO a národní odborný panel pro nehmotné kulturní dědictví.

Česká republika: Vznikla pracovní skupina složená z vorařů ze všech čtyř českých vorařských sdružení. Na svých pravidelných setkáních účastníci připravovali informace pro nominační formulář. Skupina se radila s odborníky z Ministerstva kultury, Národního ústavu lidové kultury, regionálních muzeí atd. Skupina spolupracovala se sdruženími vorařů z jiných zemí, jež na nominaci pracují. Pracovní skupina průběžně informovala všechny členy vorařských sdružení o vývoji nominačního procesu.

Německo: Od zápisu do celostátního soupisu v roce 2014 diskutovali voraři o možné nominaci splavování dřeva na Reprezentativní seznam nehmotného kulturního dědictví lidstva několikrát, zejména v rámci Německého svazu vorařů. Nositelé zaslali příslušným orgánům vyjádření zájmu. V roce 2019 na valné hromadě Německého svazu splavování dřeva členové podpořili nominaci a poskytli potřebné finanční a lidské zdroje. Zapojily se také nevládní organizace, muzea a Německá komise pro UNESCO. Členové byli pravidelně informováni o celém nominačním procesu.

Lotyšsko: Od zápisu řemeslných dovedností gaujských vorařů na Národní seznam nehmotného kulturního dědictví v roce 2018 spolek „Voraři na řece Gauja“ úzce spolupracuje s radou obce Strenči a místní komunitou, aby se připojil k nadnárodní nominaci a přispěl k jejímu rozvoji. Kromě členů sdružení byli k posouzení nominace a poskytnutí poradenství přizváni různí odborníci, a to ze státních institucí (Lotyšské národní kulturní centrum, Lotyšská národní komise pro UNESCO) a z akademické sféry (výzkumní pracovníci Lotyšské akademie kultury a zástupkyně mezioborové umělecké skupiny SERDE Ieva Vītola).

Polsko: Iniciativa k přípravě žádosti o zápis na Reprezentativní seznam vzešla přímo od nositelů, kteří se sešli na Valném shromáždění IATR v Berg im Drautal v roce 2019 a zorganizovali následné setkání v Ulanówě pro zástupce 6 předkládajících zemí. V procesu psaní dokumentů, jejich konzultací a nakonec i předložení hrála hlavní roli komunita nositelů z Ulanówa, podporovaná místní samosprávou, odborníky na nehmotné kulturní dědictví a zástupci Ministerstva kultury a národního dědictví. V pozdější fázi podpořil práci na žádosti polský cech vorařů, lodníků a kormidelníků.

Španělsko: Myšlenka předložit mezinárodní nominaci na Reprezentativní seznam nehmotného

kulturního dědictví UNESCO se zrodila v srdci Mezinárodní asociace vorařů (IATR). „Raiers“ navázali kontakty s Generalitat de Catalunya a zároveň se snažili získat podporu vlád Aragonie, Navarry, Kastilie La Mancha a Valencie a místních komunit. V roce 2019 bylo na shromáždění IATR v Rakousku rozhodnuto o mezinárodní nominaci Polska, Německa, Rakouska, Česka a Lotyšska. V témže roce navázala španělská sdružení a místní komunity vzájemný kontakt, aby projednaly možnost připojení se k této nominaci. Po schválení návrhu se zástupci sdružení a obcí obrátili na ministerstvo kultury a sportu, které se ujalo koordinace s autonomními oblastmi Aragonie, Katalánska, Kastilie La Mancha, Navarry a Valencie. Dokumentace pro nominaci byla dokončena v úzkém kontaktu s nositeli ze všech zúčastněných sdružení.

4.b Svobodný, předchozí a informovaný souhlas s nominací

Svobodný, předchozí a informovaný souhlas s nominací prvku dotčeného společenství, skupiny nebo případně jednotlivců může být prokázán písemným nebo zaznamenaným souhlasem nebo jinými prostředky v souladu s právními režimy smluvního státu a nekonečnou řadou dotčených společenství a skupin. Výbor uvítá širokou škálu projevů nebo osvědčení o souhlasu společenství, nikoli standardní nebo jednotná prohlášení. Důkaz o svobodném, předchozím a informovaném souhlasu se předkládá v jednom z pracovních jazyků výboru (angličtině nebo francouzštině), jakož i v jazyce dotyčného společenství, pokud jeho členové používají jiné jazyky než angličtinu nebo francouzštinu.

K nominačnímu formuláři přiložte informace prokazující tento souhlas a níže uveďte, jaké dokumenty předkládáte, jak byly získány a jakou mají formu. Uveďte také pohlaví osob, které poskytují svůj souhlas.

Ne méně než 150 a ne více než 250 slov.

Společný návrh nominace splavování dřeva byl projednán s nositeli v jednotlivých zemích. Svobodný, předchozí a informovaný souhlas se společnou nominací na Reprezentativní seznam nehmotného kulturního dědictví lidstva udělili nositelé (sdružené a individuální osoby) ze všech dotčených zemí a je přiložen k nominačnímu spisu. Podporu společné nominaci vyjádřily také národní, regionální a místní instituce a nevládní organizace. Na základě informací shromážděných zástupci šesti zemí a podkladů připravených pro zařazení do národních soupisů nehmotného kulturního dědictví byl ve spolupráci s nositeli a vorařskými spolky připraven návrh nominační dokumentace včetně ochranných opatření. Obce vyjádřily svou podporu a aktivně se podílely na přípravě nominační dokumentace.

Rakousko: Místní skupiny sdružené ve spolku Oberdrautaler Flößler, stejně jako místní muzeum, vyjádřily svůj souhlas a podpořily nadnárodní nominaci formou svobodného, předchozího a informovaného souhlasu. Nominaci podpořila obec Spittal an der Drau.

Česká republika: Spolky (Vltavan Praha, Vltavan Davle, Vltavan Štěchovice a Vltavan Purkarec) byly o společné nominaci několikrát informovány a vyjádřily jí uznání a podporu. K tomu docházelo především na valných hromadách těchto sdružení. Členové se aktivně podíleli na přípravě nominační dokumentace a podepsali prohlášení o svobodném, předběžném a informovaném souhlasu. Bylo přiloženo mnoho podpurných dopisů.

Německo: Místní sdružení spojená Německém svazu splavování dřeva vyjádřila svůj souhlas s nadnárodní nominací formou svobodného, předchozího a informovaného souhlasu. Zastupují jak muže, tak ženy. Kromě toho místní úřady, muzea a vědci vyjádřili svou podporu formou prohlášení.

Lotyšsko: Svobodný, předchozí a informovaný souhlas s nominací podepsal zástupce představenstva sdružení „Gaujas plostinieki“ („Voraři na řece Gauja“). Přiloženy jsou podpurné dopisy, např. od Rady obce Strenči, Centra pro dědictví a tradice Lejasciems.

Polsko: Členové Vorařského bratrstva z Ulanówa a Polského cechu vorařů, loďařů a kormidelníků prohlásili, že s podáním mezinárodní přihlášky předem svobodně a informovaně souhlasí. Členové se rovněž podíleli na přípravě nominačního formuláře. Žádost podpořily mimo jiné Gmina Ulanów, Powiat Nizański a Maršálovský úřad Podkarpatské Rusi.

Španělsko: Různá sdružení, která tento prvek přenášejí, poskytla svůj svobodný, předchozí a informovaný souhlas a získala podporu obcí, v nichž se konají setkání a oslavy spojené se splavováním dřeva, v pěti autonomních oblastech, které se podílejí na této nominační dokumentaci.

4.c Respektování zvyklostí upravujících přístup k prvku

Přístup k určitým specifickým aspektům nehmotného kulturního dědictví nebo k informacím o něm je někdy omezen zvykovými praktikami, které společenství zavedla a provádějí, například s cílem zachovat tajnost určitých znalostí. Pokud takové zvyklosti existují, prokažte, že zápis prvku a provádění ochranných opatření budou plně respektovat tyto zvyklosti upravující přístup ke specifickým aspektům takového dědictví (viz článek 13 úmluvy). Popište případná konkrétní opatření,

která by bylo třeba přijmout k zajištění takového respektování.

Pokud taková praxe neexistuje, uveďte jasné prohlášení, že neexistuje žádná obvyklá praxe upravující přístup k prvku, a to alespoň 50 slovy.

Ne méně než 50 a ne více než 250 slov.

Dovednosti a znalosti spojené se splavováním dřeva se předávají z generace na generaci a jsou přístupné všem zájemcům o tuto tradici. Přístup k prvku se neřídí žádnými zvyklostmi. Sdružení v každém státě jsou otevřená a demokraticky řízená. Přesto mohou existovat některé právní předpisy týkající se přístupu ke břehům, které jsou pro splavování dřeva klíčové. V některých státech je pro formální uznání řemesla splavování dřeva vyžadována potvrzená úroveň výcviku a odborných znalostí. Vůdci vorů by měli mít příslušné oprávnění k provozování vorů při vplouvání na veřejné vodní cesty. Školení je plně přístupné všem zájemcům. Absence formální certifikace nebrání ostatním vorařům v tom, aby tento prvek volně praktikovali.

Tyto projevy jsou zakořeněny v každodenním životě komunit a v současné době jsou považovány za identifikační prvky kulturního dědictví, aniž by porušovaly nebo měnily jakýkoli zvykový kodex hostitelských komunit.

4.d Dotčené organizace nebo zástupci společenství

Uveďte podrobné kontaktní informace o každé komunitní organizaci nebo zástupci či jiné nevládní organizaci, jež se zabývají daným prvkem, jako jsou sdružení, organizace, kluby, cechy, řídicí výbory atd.:

- a. *Název subjektu*
- b. *Jméno a titul kontaktní osoby*
- c. *Adresa*
- d. *Telefonní číslo*
- e. *E-mailová adresa*
- f. *Další důležité informace*

Zastřešující mezinárodní organizace:

Mezinárodní asociace vorařů

Dr. Frank Thiel, hodnotitel správní rady

Am Kirschberg 8, D 39122 Magdeburg

+49 391 7225 765

dr.frank.thiel@gmx.net

www.vorsmen.org

Rakousko:

Oberdrautaler Flößer (Voraři z horního údolí Drávy)

Wolfgang Rohrer, prezident

Bahnhofstraße 272, 9761 Greifenburg

+43 650 3737 965

wolfgang.rohrer75@gmail.com

Flößergruppe Dellach im Drautal (Skupina vorařů Dellach im Drautal)

Johann Kohlmayr, prezident

Dellach 127, A 9772 Dellach

+43 664 2412 327

kohlmayr.j@gmail.com

www.dellach-drau.at/de/Dellacher_Floesser_2

Flößergruppe Berg im Drautal (Skupina vorařů Berg im Drautal)

Makus Mandler, prezident

Berg 198, A 9771 Berg

+43 0664 9209 539

m.mandler@tb-epg.at

Flößergruppe Greifenburg (Skupina vorařů Greifenburg)

Josef Matitz, prezident

Amlach 2, A 9761 Greifenburg

+43 676 847 801 300

matitz.josef@aon.at

Flößergruppe Sachsenburg (Skupina vorařů Sachsenburg)

Thomas Huber, prezident

Zum Sachsenweg 17, A 9751 Sachsenburg

+43 676 5336 017

thojohuber@gmx.at

Flößergruppe Spittal-Baldramsdorf (Skupina vorařů Spittal-Baldramsdorf)

Johann Kuhn, prezident

Ulrich v. Cillistraße 55, A 9800 Spittal a. d. Drau

+43 664 9107 493

johann.kuhn@aon.at

Kärntner Handwerksmuseum Baldramsdorf (Korutanské muzeum řemesel Baldramsdorf)

Heinrich Gerber, prezident

Baldramsdorf 134, A 9805 Baldramsdorf

+43 664 4211 006

www.handwerksmuseum.info

Česká republika:

Vltavan Čechy – Svaz vltavanských spolků

Jaroslav Camplík, prezident

K Lukám 299, Želivec, CZ 251 68 Sulice

+420 605 220 242

camplik.jaroslav@gmail.com

www.vltavan.cz

Spolek Vltavan v Praze (pobočka Praha)

Václav Hodr, prezident

Muzeum na Výtoni, Rašínovo nábř. 412, CZ 128 00 Praha 2

+420 728 561 154

predseda@vltavan-praha.cz

www.vltavan-praha.cz

Spolek Vltavan Davle (pobočka Davle)

Josef Bílek, prezident
K Pivovaru 3, CZ 252 06 Davle
+420 603 208 666
vltavan.davle@seznam.cz
www.vltavan-davle.cz

Vltavan pro Štěchovice na Vltavě a okolí, z. s. (pobočka Štěchovice)
Zdeněk Novotný, prezident
Na Peškově 348, CZ 252 07 Štěchovice
+420 603 817 622
vltavanstechovice@seznam.cz
www.vltavanstechovice.webnode.cz

Spolek Vltavan v Purkarci (pobočka Pukarec)
Jan Pöschl, prezident
Purkarec 105, CZ 373 41 Hluboká nad Vltavou
+420 603 937 512
peslak@centrum.cz
www.vltavan-purkarec.cz

Německo:

Finowfurter Flößerverein e.V. (Finowfurterský svaz splavování dřeva)
Ramona Berger, předsedkyně správní rady
Am Treidelsteig 2, D 16244 Schorfheide
+49 1520 5672 975
vorstand@floesserverein-finowfurt.de
www.floesserverein-finowfurt.de

Verein Flößerstraße e.V. (Spolek „Stezka vorařů a splavování dřeva“)
Gabriele Rüth, 1. předsedkyně
Sudetenstraße 39 s, D 82515 Wolfratshausen
+49 8171 18433
info@floesserstrasse.eu
www.floesserstrasse.eu

Flößerzunft Oberes Nagoldtal (Vorařský spolek Oberes Nagoldtal)
Martin Spreng, 1. předseda
Walkenweg 5, D 72213 Altensteig
+49 7453 4378
martin.spreng@floesser-altensteig.de
www.floesser-altensteig.de

Förderverein Elsterfloßgraben e.V. (Svaz vorařů Elsterfloßgraben)
Frank Thiel, 1. předseda
Am Herrmannschacht 11, D 06712 Zeitz

+49 170 3204 966
elsterflossgraben@gmx.de
www.elsterflossgraben.com

Vogtländischer Flößerverein Muldenberg e.V. (Svaz vorařů a splavování dřeva Muldenberg)
Bernd Kramer, předseda
Klingenthaler Str. 2, D 08223 Muldenberg
+49 37465 409 959
kramer70@t-online.de
www.floesser-verein.de

Verein für Heimatgeschichte Hörden e.V. (Spolek pro místní historii Hörden)
Bernd Kvor, člen představenstva
Landstr. 43, D 76571 Gaggenau-Hörden
+49 7224 2611
bernd.e.kraft@gmail.com
www.verein-fuer-heimatgeschichte-gaggenau-hoerden.de

Schiltacher Flößer e.V. (Voraři Schiltach)
Thomas Kipp, mistr vorařství
Schmelze 24, D 77761 Schiltach
+49 7834 4323
thomaskipp@schiltacher-floesser.de
www.schiltacher-floesser.de

Flößerverein Mittlere Werra Wernshausen e.V. (Vorařský spolek Mid-Werra Wernshausen)
Olaf Krech, předseda
Alexander-Puschkin-Str. 46, D 98574 Schmalkalden OT Wernshausen
+49 36848 21708
kontakt@werrafloesser.de
www.werrafloesser.de

Flößerverein Uhlstädt, Oberkrossen & Rückersdorf e.V (Svaz vorařů z Uhlstädtu, Oberkrossenu a Rückersdorfu)
Steffen Böttner, předseda
Etzelbach 18, D 07407 Uhlstädt-Kirchhasel
+49 36742 60592
steffen-boettner55@web.de
www.floesserverein-uhlstaedt.com

Talhubenflößer Unterreichenbach (Svaz vorařů a splavování dřeva Unterreichenbach)
Martin Burkhard, předseda
Pforzheimer Str. 40, D 75399 Unterreichenbach
+49 7235 9751 623
www.talhubenfloesser@yahoo.de

Lychener Flößer e.V. (Voraři z Lychenu)

Klaus Schöttler, předseda

Beenzer Chaussee 5, D 17279 Lychen

+49 39888 2992

kontakt@floesserverein-lychen.de

www.floesserverein-lychen.de

Schüttsägemuseum Schiltach (Muzeum splavování dřeva, koželužství a lesnictví)

Dr. Andreas Morgenstern, vedoucí muzea

Hauptstr. 3, D 77761 Schiltach

+49 7836 5875

touristinfo@stadt-schiltach.de

www.schiltach.de/103

Winser Heimatverein e.V. (Spolek pro udržování místních tradic ve Winsenu)

Ralf Kühn, 1. předseda

Brauckmanns Kerkstieg 6, D 29308 Winsen (Aller)

+49 5143 8140

info@winser-heimatverein.de

www.winser-heimatverein.de/Arbeitskreise/Floesser

Flößer-Kulturverein München-Thalkirchen e.V. (Vorařský a kulturní spolek Mnichov–Thalkirchen)

Klaus Menk, předseda

Bergweg 4, D 83646 Bad Tölz

+49 8041 7964 964

info@floesser-kulturverein.de

www.floesser-kulturverein.de/

Weserflößer Reinhardshagen e.V. (Voraři Weser Reinhardshagen)

Eckhard Meyer, 1. předseda

Untere Kasseler Str. 1, D 34359 Reinhardshagen

+49 160 9695 6971

eckhard.meyer@weserfloesser.de

www.weserfloesser.de/

Förderverein Flößermuseum Lechbruck (Sdružení muzea vorů Lechbruck)

Gerd Ludwig, 1. prezident

Flößbinderweg 6, D 86983 Lechbruck

+49 8862 987 132

ludwigag@web.de

www.floesser-lechbruck.de

Wolfacher Kinzig-Flößer (Voraři z Wolfachu)

Andreas Erker, vorařský mistr

Siechenwaldweg 2, D 77709 Wolfach

+49 7834 8644 984

andy.andreas-erker@web.de

www.kinzigfloesser.de

Holzhacker- und Flößerverein Lenggries e.V. (Svaz dřevorubců a vorařů Lenggries)

Mathias Mederle, hodnotitel správní rady

Marktstr. 7, D 83661 Lenggries

+49 8042 1498

info@holzhacker-floesser-lenggries.de

www.holzhacker-floesser-lenggries.de

Gernsbacher Murgflößer e.V. (Voraři na řece Murg v Gernsbachu)

Josef Elter, 1. předseda

Willi Brand Str. 19, D 76571 Gaggenau

+49 7225 983 516

ost@murgfloesser-gernsbach.de

www.murgfloesser-gernsbach.de

Flößervereinigung Friesen (Vorařský svaz Friesen)

Georg Geiger, 1. předseda

Flößerweg 10, D 96317 Kronach

+49 9261 96055

gg.geiger@t-online.de

Flößerverein Neuses (Svaz splavování dřeva Neuses)

Dieter Endres, 1. předseda

Zollwehrsteig 7, D 96317 Kronach-Neuses

+49 9261 95735

info@floesserverein-neuses.de

www.floesserverein-neuses.de

Flößergemeinschaft e.V. Wallenfels (Vorařský spolek Wallenfels)

Andreas Buckreus, 1. předseda

Jacob-Degen-Str. 40a, D 96346 Wallenfels

+49 9262 337

andreasbuckreus@aol.com

Floßverein Unterrodach 1864 e.V. (Vorařský spolek Unterrodach 1864)

Friedrich Fricke, 1. předseda

Ruppen 53, D 96317 Kronach

+49 9261 3378

ra_fricke_franz_partnerschaft@gmx.de

www.flossverein-unterrodach.de

Lotyšsko:

Biedrība „Gaujas plostnieki“ (sdružení „Voraři na řece Gauja“)

Ivo Laktiņš, člen představenstva

Rīgas street 7, LV 4730 Strenči, Lotyšsko

+371 2648 9361
rafters@inbox.lv; i.laktins@gmail.com

Polsko:

Bractwo Flisackie pw. św. Barbary (Vorařské bratrstvo sv. Barbory)
Kamil Chmielowski, cechmistr
Rynek 5, 37-410 Ulanów
+48 669 397 068
flisacy@poczta.onet.pl
www.flisacy.net

Stowarzyszenie Polski Cech Flisaków, Szkutników i Sterników (Polský cech vorařů, loďařů a kormidelníků)

Arkadiusz Drulis, cechmistr
Witowice 49mlyn, 57-120 Wiązów
+48 601 555 680
cechmistrz@cechflis.pl
www.cechflis.pl

Španělsko:

Aragón:

Asociación de Nabateros del Sobrarbe (Sdružení vorařů Sobrarbe)
Joaquín A. Irigoyen, prezident
C/Bellavista s/n-E22361 Laspuña-Huesca
+34 974 504 093
nabateros@gmail.com

Asociación de Nabateros d'a Galliguera (Sdružení vorařů Galliguera)

Pedro Juan Boran, prezident
C/Las Escuelas, n°2-22807 Biscarrués-Huesca
+34 974 382 033
secretario@biscarrues.es

Asociación de Nabateros de Val D'Echo (Asociace vorařů údolí Hecho)

Eloy Marín, prezident
Plaza Conde Xiquena,1-22720 Hecho-Huesca
+34 629 078 513

Castilla La Mancha:

Asociación de Gancheros Comarca de Priego (Sdružení vorařů okresu Priego)
José María Lozano Page, předseda
La Iglesia 1, 16800 Priego
+34 657 75 16 50
info@gancherosdepriego.com

www.gancherosdepriego.com

Asociación de Municipios Gancheros del Alto Tajo (Sdružení vorašských obcí Alto Tajo)

Ismael de Mingo, prezident

Plaza de Felipe Molina, 1. Poveda de la Sierra (Guadalajara)

+34 949 81 61 52

alcaldia@aytopoveda.es

www.gancherosdelaltotajo.org

Asociación Eco-Desarrollo Conquense (Sdružení pro ekologický rozvoj Cuenca)

Cipriano Valiente, prezident

Carretera Solán de Cabras, s/n – 16892 Puente de Vadillos-Cañizares

+34 685 7160 24

cipriavaliante@terra.es

www.gancheros.com

Katalánsko:

Associació Cultural dels Raiers de la Noguera Pallaresa (Kulturní sdružení vorařů z Noguera Pallaresa)

Laia Porta Fornons, tajemnice

Plaça de les Pobles, s/n, 25500 La Pobla de Segur

+34 659 58 51 27

raierspobla@gmail.com

www.elsraiers.cat

Associació Cultural dels Raiers de la Ribera del Segre (Kulturní sdružení vorařů z břehů řeky Segre)

Alexandre Ferré Marot, předseda

Carrer Nou, 31, 25793 Coll de Nargó

+34 662 26 59 58

comunicadoraiers@gmail.com / alex.ferre89@gmail.com

Navarra:

Asociación de Almadieros de Navarra (Navarrské sdružení vorařů)

Malú Boj

Plaza de la Villa 1, 31411 Burgui

+34 676 169 994

malubojarregui@gmail.com

Junta del Valle de Aezkoa (Rada údolí Aezkoa)

Esther Urtasun

Calle de Santa María, 31671 Aribe

+34 948 764 375

valledeaezkoa@gmail.com

Junta Valle de Salazar (Rada údolí Salazar)

Amalia Calle
Rochapea 16, 31690 Ezcaoz
+34 617 955 442 / 948 475 035
junta@valledesalzar.com

Junta Valle de Roncal (Rada údolí Roncal)
Jone Alestuey
Paseo Julian Gaya 5, 31415 Roncal
+34 617 955 442 / 948 475 035
juntageneral@vallederoncal.es

Cátedra Patrimonio Inmaterial Universidad Pública de Navarra (Katedra nehmotného dědictví, Veřejná univerzita Navarra)
Alfredo Asiain
Calle Cataluña s/n 31006 Pamplona, Navarra
948 16 90 60
alfredo.asiain@unavarra.es

Valencie:
Ayuntamiento de Cofrentes (Rada města Cofrentes)
Plaza de España, n.º 9
46625 Cofrentes
+34 961 894 164

Associació Cultural Maeros del Xúquer (Kulturní sdružení vorařů z Xúqueru)
C/ Rei Joan I el Caçador, 5
46266 Antella
+34 677 13 04 42 / 96 259 50 46
maerosxuquer@gmail.com
ganxers.blogspot.com

5. Zařazení prvku do soupisu

U kritéria R.5 státy prokážou, že prvek je identifikován a zahrnut do soupisu nehmotného kulturního dědictví přítomného na území předkládajícího smluvního státu (předkládajících smluvních států) v souladu s články 11.b a 12 úmluvy.

Zařazení nominovaného prvku do soupisu by nemělo v žádném případě znamenat ani vyžadovat, aby soupis byl dokončen před nominací. Předkládající stát(y), který (které) je (jsou) stranou, může (mohou) být spíše v procesu dokončování nebo aktualizace jednoho nebo více soupisů, ale nominovaný prvek již byl řádně zahrnut do probíhajícího soupisu.

Sdělte následující informace:

(i) Název soupisu/soupisů, do kterého je prvek zařazen:

Rakousko:
Österreichisches Verzeichnis des immateriellen Kulturerbes (Rakouský rejstřík nehmotného kulturního dědictví).

Česká republika:

Seznam nemateriálních statků tradiční lidové kultury České republiky.

Německo:

Bundesweites Verzeichnis des Immateriellen Kulturerbes (Celostátní soupis nehmotného kulturního dědictví).

Lotyšsko:

Nacionālais nemateriālā kultūras mantojuma saraksts (Národní seznam nehmotného kulturního dědictví).

Polsko:

Krajowa Lista Dziedzictwa Niematerialnego (Národní seznam nehmotného kulturního dědictví).

Španělsko: Kompetence v oblasti kulturního dědictví náleží španělským autonomním oblastem. V každé oblasti vedou určené instituce soupisy nehmotného kulturního dědictví.

Aragón:

Decreto 21/2013 de 19 de Febrero del Gobierno de Aragón por el que se declara „la cultura del transporte fluvial de madera en Aragón“ como bien inmaterial de interés cultural (vyhláška 21/2013 aragonské vlády ze dne 19. února, kterou se prohlašuje „kultura říční dopravy dřeva v Aragonii“ za statek nehmotného kulturního zájmu).

Katalánsko:

Inventario de Patrimonio Etnológico de Cataluña (Soupis etnologického dědictví Katalánska).

Castilla La Mancha:

Resolución de 31/08/2020, de la Viceconsejería de Cultura y Deportes, por la que se inicia expediente para declarar Bien de Interés Cultural los Gancheros del Alto Tajo, en los municipios de Priego, Cañamares, Cañizares, Beteta y Santa María del Val (Cuenca) y, Peralejos de las Truchas, Taravilla, Poveda de la Sierra, Zaorejas y Peñalén (Guadalajara), con la categoría de Bien Inmaterial (Usnesení místopředsedy Rady pro kulturu a sport, kterým se zahajuje řízení o prohlášení statku kulturního zájmu „vory z Alto Tajo“ v obcích Priego, Cañamares, Cañizares, Beteta, Santa María del Val (Cuenca) a Peralejos de las Truchas, Taravilla, Poveda de la Sierra, Zaorejas a Peñalén (Guadalajara) za nehmotný statek).

Navarra:

Pre-Inventario del Patrimonio Cultural Inmaterial de Navarra (Předběžný soupis nehmotného kulturního dědictví Navarry).

Inventario del Patrimonio Cultural Inmaterial de Navarra (Soupis nehmotného kulturního dědictví Navarry).

Valencie:

Inventario de Patrimonio Inmaterial de la Comunidad de Valencia (Soupis nehmotného dědictví Valencijského společenství).

(ii) Název úřadu (úřadů), agentury (agentur), organizace (organizací) nebo orgánu (orgánů) odpovědného (odpovědných) za vedení a aktualizaci tohoto (těchto) soupisu (soupisů), a to v původním jazyce a v překladu, pokud původním jazykem není angličtina nebo francouzština:

Rakousko:

Österreichische UNESCO-Kommission (Rakouská komise pro UNESCO)

Česká republika:

Národní ústav lidové kultury

Německo:

- Deutsche UNESCO-Kommission (Německá komise pro UNESCO)
- Expertenkomitee Immaterielles Kulturerbe (Odborný výbor pro nemotné kulturní dědictví)
- Spolkové země
- Kulturministerkonferenz der Länder (Stálá konference ministrů kultury spolkových zemí)
- Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien (zmocněnec spolkové vlády pro kulturu a média)

Lotyšsko:

Latvijas Nacionālais kultūras centrs (Lotyšské národní kulturní centrum)

Polsko:

- Narodowy Instytut Dziedzictwa (Národní památkový úřad)
- Rada ds. Niematerialnego Dziedzictwa Kulturowego (Rada pro nemotné kulturní dědictví)

Španělsko:

Aragón:

Dirección General de Patrimonio Cultural (Generální ředitelství kulturního dědictví)

Katalánsko:

Dirección General de Cultura Popular i Associacionisme Cultural- Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya (Generální ředitelství pro lidovou kulturu a kulturní sdružení, odbor kultury katalánské vlády)

Castilla La Mancha:

Consejería de Educación, Cultura y Deportes (Poradenství pro vzdělávání, kulturu a sport)

Navarra:

Servicio de Museos de la Dirección General de Cultura – Institución Príncipe de Viana del Gobierno de Navarra (Muzejní služba Generálního ředitelství kultury navarrské regionální vlády)

Valencie:

Dirección General de Cultura y Patrimonio (Generální ředitelství pro kulturu a kulturní dědictví).

(iii) Referenční číslo (čísla) a název (názvy) prvku v příslušném soupisu (příslušných soupisech):

Rakousko:

„Wissen um die Flößerei auf der oberen Drau“ („Znalosti o splavování dřeva na horním toku řeky

Drávy“), není přiděleno žádné evidenční číslo.

Česká republika:

„Tradice vorařství na řece Vltavě“, ref. č. 22/2017.

Německo:

„Flößerei“ („Splavování dřeva“), není přiděleno žádné referenční číslo.

Lotyšsko:

„Gaujas plotnieku amata prasmes“ („Řemeslné dovednosti vorařů na řece Gauja“), není přiděleno žádné referenční číslo.

Polsko:

„Flisackie tradycje w Ulanowie“ („Tradice splavování dřeva v Ulanówě“), není přiděleno žádné referenční číslo.

Španělsko:

Aragón:

Decreto 21/2013 de 19 de Febrero del Gobierno de Aragón por el que se declara „la cultura del transporte fluvial de madera en Aragón“ como bien inmaterial de interés cultural (vyhláška 21/2013 aragonské vlády ze dne 19. února, kterou se prohlašuje „kultura říční dopravy dřeva v Aragonii“ za statek nehmotného kulturního zájmu).

Katalánsko:

„L'ofici dels raiers“. Inventario del Patrimonio Etnológico de Cataluña-IPEC 963754 („Vorařské řemeslo“. Soupis etnologického dědictví Katalánska).

Castilla La Mancha:

„Los gancheros del Alto Tajo“. Resolución de la Viceconsejería de Cultura y Deportes de Castilla La Mancha [2020/6231] („Vory z Alto Tajo“. Usnesení místopředsedy Rady pro kulturu a sport Kastilie La Mancha [2020/6231]).

Navarra:

- N°9 del Pre-Inventario de Patrimonio Cultural Inmaterial de Navarra, „Las almadías“ (č. 9 předběžného soupisu nehmotného kulturního dědictví Navarry, „Splavování dřeva“).
- N°10 del Pre-Inventario de Patrimonio Cultural Inmaterial de Navarra, „El barranqueo“ (č. 10 předběžného soupisu nehmotného kulturního dědictví Navarry, „Splavování dřeva“).

Valencie:

Festividades de „La Maderada de Cofrentes“ y „Maerá de Antella“. Inventario de Patrimonio Inmaterial de la Comunidad de Valencia. (slavnosti „Maderada of Cofrentes“ a „Maerà of Antella“ byly zařazeny do soupisu nehmotného dědictví Valencie). Není přiděleno žádné referenční číslo.

(iv) Datum zařazení prvku do soupisu (soupisů) (toto datum by mělo předcházet podání této nominace):

Rakousko: 24.09.2014.

Česká republika: 21.12.2017.

Německo: 11.12.2014.

Lotyšsko: 08.11.2018.

Polsko: 23.05.2014.

Španělsko:

Aragón:

19.02.2013. Declaración del Gobierno de Aragón de „La cultura fluvial del transporte de madera en Aragón“ como bien inmaterial de interés cultural (Prohlášení aragonské vlády o „Kultuře říční dopravy dřeva v Aragonii“ jako hodnotě nehmotného kulturního zájmu).

Katalánsko:

01.09.2020. „L'ofici dels raiers“ – Inventario de Patrimonio etnológico de Cataluña („Vorašské řemeslo“ – Soupis etnologického dědictví Katalánska).

Castilla La Mancha:

31.08.2020. „Los gancheros del Alto Tajo“. Resolución de la Viceconsejería de Cultura y Deportes por la que se inicia el expediente para declarar Bien de Interés Cultural „los gancheros del Alto Tajo“ con la categoría de bien inmaterial (Usnesení místopředsedy Rady pro kulturu a sport, kterým se zahajuje řízení o prohlášení statku kulturního zájmu „Voraři z Alto Tajo“ za nehmotný statek).

Navarra:

- 2017. „Las almadías“. Inclusión en el Pre-Inventario de Patrimonio Cultural Inmaterial de Navarra („Splavování dřeva“. Zařazení do předběžného soupisu nehmotného kulturního dědictví Navarry).
- 2020. „El barranqueo“. Inclusión en el Pre-Inventario de Patrimonio Cultural Inmaterial de Navarra („Splavování dřeva“. Zařazení do předběžného soupisu nehmotného kulturního dědictví Navarry).

Valencie:

03.06.2020. „La maerá de Antella“ / „La maderada de Cofrentes“. Inventario General del Patrimonio Cultural Valenciano. („Slavnosti splavování dřeva v Antelle a Cofrentes“. Generální soupis kulturního dědictví Valencie).

(v) Vysvětlíte, jak byl prvek identifikován a definován, včetně toho, jak byly shromážděny a zpracovány informace „za účasti společenství, skupin a příslušných nevládních organizací“ (článek 11.b) pro účely inventarizace, včetně odkazu na roli pohlaví účastníků. K prokázání účasti výzkumných ústavů a odborných středisek lze uvést další informace (max. 200 slov).

Rakousko: Na procesu identifikace na národní úrovni se podíleli nositelé, odborníci z praxe a nevládní organizace. V nominačním formuláři byla popsána praxe, přenos z generace na generaci, kulturní a sociální funkce, možné rizikové faktory. Předkladatelé byli požádáni, aby navrhli ochranná opatření. Kromě toho byly předloženy doklady o svobodném, předchozím a informovaném souhlasu, 5 fotografií a doporučující dopisy buď od odborníka na příslušnou oblast, nebo na nehmotné dědictví.

Česká republika: Tento prvek byl jako součást nehmotného kulturního dědictví identifikován samotnými nositeli. Nositelé všech pohlaví se aktivně podíleli na přípravě nominačních dokumentů do regionálních a národních soupisů. Před zápisem na národní seznam návrh přezkoumala Národní rada pro tradiční lidovou kulturu, v níž zasedali odborníci z kulturních

institucí, veřejných médií a místních samospráv.

Německo: Obce, skupiny a jednotlivci byli vyzváni, aby předložili návrhy na celostátní soupis, včetně 1) nominačního formuláře vyplněného a podepsaného samotnými nositeli, s informacemi o současné praxi a předávání prvku, jeho životaschopnosti a ochranných opatřeních, 2) dokumentačního materiálu a 3) dvou doporučujících dopisů. Muži i ženy se mohou praktikování tohoto prvku účastnit rovným dílem. Počet praktikujících mužů však převyšuje počet praktikujících žen.

Lotyšsko: Na procesu identifikace se podíleli starší voraři, sdružení „Voraři na řece Gauja“, výzkumník tradiční kultury, místní komunita a rada obce Strenči. Vyplnili nominační formulář a poskytli informace o minulosti, současné praxi, přenosu prvku, jeho životaschopnosti a ochranných opatřeních, včetně fotografických, obrazových a zvukových materiálů, jakož i potvrzení o podpoře příslušné komunity.

Polsko: Prvek byl identifikován a zapsán do Národního seznamu z iniciativy nositelů sdružených ve Vorařském bratrstvu sv. Barbory v Ulanówě. Předložili žádost s podrobným popisem prvku, dopisy o souhlasu a podpoře a fotografie. V návaznosti na zápis byla uspořádána řada akcí, včetně vytvoření filmu z několikadenního splavování dřeva na řece San.

Španělsko: Sdružení zastupující komunity vorařů v Aragonii, Kastilii La Mancha, Katalánsku, Navaře a Valencii spolu s místními radami rozhodla o zařazení jejich tradic do regionálních soupisů nebo katalogů kulturního dědictví či nehmotného kulturního dědictví. Kromě toho se tyto spolky podílely na přípravě soupisů a poskytly rozsáhlé studie, kompletní popisy nebo zprávy o návštěvnících jejich slavností.

(vi) Uveďte, jak často se soupis/y aktualizuje/aktualizují (periodicita) (max. 100 slov).

Rakousko: Soupis je aktualizován jednou až dvakrát ročně (v závislosti na počtu předložených souborů).

Česká republika: Národní soupis je každoročně aktualizován. Každý zapsaný prvek se obvykle reviduje každých 7 let.

Německo: Soupis je aktualizován každý rok.

Lotyšsko: Rada pro nehmotné kulturní dědictví se schází dvakrát za rok kvůli aktualizaci seznamu (zápis nových prvků a revize stávajících prvků). Žadatelé jsou povinni předkládat zprávy o stavu každých 5 let.

Polsko: Národní soupis je aktualizován 3krát nebo 4krát za rok.

Španělsko: Působnost v oblasti kulturního dědictví náleží regionům, takže periodicita procesu aktualizace se v jednotlivých regionech liší podle ustanovení příslušných regionálních zákonů. Požadavek na aktualizaci příslušného soupisu se vztahuje na všechny regiony.

(vii) Vysvětlete, jak je (jsou) soupis(y) pravidelně aktualizován(y). Proces aktualizace je chápán nejen jako přidávání nových prvků, ale také jako revize stávajících informací o vývoji povahy prvků, které jsou již zahrnuty (čl. 12 odst. 1 úmluvy) (max. 200 slov).

Rakousko: Národní soupis je aktualizován jednou až dvakrát ročně skupinou odborníků. Nově zapsané prvky jsou zařazovány do on-line databáze a zveřejňovány každé dva roky. Jednou za několik let je obcím, které mají své prvky zapsané v soupisu, zaslán hodnoticí formulář. Dotazy se týkají životaschopnosti prvku, dopadu zápisu atd. Výsledky analyzuje a vyhodnocuje Rakouská komise pro UNESCO a využívá je pro aktualizaci soupisu.

Česká republika: Národní seznam aktualizuje jednou ročně Národní rada pro tradiční lidovou kulturu. Rada přezkoumává zprávu vypracovanou Národním ústavem lidové kultury, včetně

hodnocení ochranných opatření a pravidelných zpráv o dříve registrovaných prvcích. Rada rovněž posuzuje nové žádosti.

Německo: Dvakrát ročně se schází odborný výbor, jehož členy jsou mimo jiné univerzity, muzea, výzkumné instituce a nevládní organizace, aby projednal a aktualizoval soupis o nové prvky na základě souborů navržených nositeli, které byly původně vyhodnoceny na státní úrovni. Kromě toho Německá komise pro UNESCO pravidelně kontroluje povahu prvků zapsaných do soupisu v participativním procesu prostřednictvím revize stávajících informací poskytnutých nositeli.

Lotyšsko: Žádost o zápis prvku může podat kterákoli osoba. Na seznam může být zapsán, pokud k němu Rada pro nemotné kulturní dědictví vydá kladné stanovisko. Stav ochrany prvku je vyhodnocován nejméně jednou za pět let na základě již přijatých opatření a nového plánu ochrany a rozvoje na dalších pět let.

Polsko: Polská rada pro národní dědictví přijímá nominační soubory a sleduje životaschopnost prvků zapsaných na národní seznam. Rada pro nemotné kulturní dědictví posuzuje nové nominace a doporučuje zápis na Národní seznam nemotného kulturního dědictví. Každých pět let jsou nositelé povinni předkládat pravidelné zprávy o provádění plánů ochrany.

Španělsko: Soupisy jsou používány jako evidence prvků a jako dynamické nástroje, které dokumentují všechny změny. Proto jsou neustále aktualizovány, a to jak zařazováním nových prvků, tak aktualizací těch, které již byly zapsány na základě výzkumu, terénní práce a dokumentace. Vždy se tak děje ve spolupráci s nositeli, místními a komunitními institucemi a sdruženími a technickými službami příslušné instituce.

(viii) V příloze se předloží doklady prokazující, že nominovaný prvek je zahrnut v jednom nebo více soupisech nemotného kulturního dědictví přítomného na území smluvního předkládajícího státu (smluvních předkládajících států), v souladu s definicemi v člancích 11.b a 12 úmluvy. Tyto důkazy musí obsahovat alespoň název prvku, jeho popis, jméno (jména) dotčených společenství, skupin nebo případně jednotlivců, jejich zeměpisnou polohu a rozsah prvku.

- a. Pokud je soupis k dispozici on-line, uveďte hypertextové odkazy (URL) na stránky věnované jmenovanému prvku (celkem maximálně čtyři hypertextové odkazy, které uveďte v rámečku níže). Ke kandidatuře přiložte výtisky (maximálně deset standardních listů A4) příslušných částí obsahu těchto odkazů. **Informace by měly být poskytnuty v angličtině nebo francouzštině a v původním jazyce, pokud se liší.**
- b. Pokud soupis není k dispozici on-line, přiložte přesné kopie textů (maximálně deset standardních listů A4) týkajících se prvku zahrnutého do soupisu. **Tyto texty by měly být uvedeny v angličtině nebo francouzštině a v původním jazyce, pokud se liší.**

Uveďte poskytnuté materiály a případně příslušné hypertextové odkazy:

Rakousko:

Soupis (včetně shrnutí jednotlivých položek, obrázků a informací o zařazení souboru) je volně přístupný v němčině a angličtině na internetových stránkách Rakouské komise pro UNESCO:

www.unesco.at/kultur/immaterielles-kulturerbe/oesterreichisches-verzeichnis

Prvek „Wissen um die Flößerei auf der Oberen Drau“ („Znalosti o splavování dřeva na horním toku řeky Drávy“) je k dispozici zde:

www.unesco.at/kultur/immaterielles-kulturerbe/oesterreichisches-verzeichnis/detail/article/wissen-um-die-floesserei-auf-der-oberen-drau

Kromě toho je soupis vydáván dvakrát ročně v tištěné podobě, kterou si můžete stáhnout pod tímto odkazem:

www.unesco.at/fileadmin/Redaktion/Kultur/IKE/Publikationen/IKE_2019__Einzelseiten_.pdf.

Česká republika:

Soupis České republiky je volně přístupný na adrese:

<https://www.mkcr.cz/seznam-nematerialnich-statku-tradicni-lidove-kultury-ceske-republiky-299.html>

Anglická verze:

https://www.mkcr.cz/doc/cms_library/the_list_of_intangible_elements_of_traditional_folk_culture_

of_the_czech_republic-1-11540.docx.

Prvek „Tradice vorařství na řece Vltavě“

je volně k dispozici zde:

<https://www.nulk.cz/2018/10/04/tradice-vorarstvi-na-rece-vltave> (pouze v češtině; anglický překlad je přiložen v příloze).

Německo:

Soupis je volně přístupný v německém a anglickém jazyce na webových stránkách Německé komise pro ochranu životního prostředí

UNESCO:

<https://www.unesco.de/en/culture-and-nature/intangible-cultural-heritage/nationwide-inventory-intangible-cultural-heritage>

Prvek „Flößerei“ („Splavování dřeva“) je k dispozici zde:

www.unesco.de/en/timber-rafting

Kromě toho je soupis vydáván dvakrát ročně v tištěné podobě, kterou si lze stáhnout zde:

https://www.unesco.de/sites/default/files/2019-11/Bundesweites-Verzeichnis_IKE_3Auf1_2019.pdf

Lotyšsko:

Soupis je volně přístupný v lotyštině a angličtině na webových stránkách spravovaných Lotyšským národním kulturním centrem:

<https://nematerialakultura.lv/nkm-saraksts/>

Prvek „Gaujas plostnieku amata prasmes“ („Řemeslné dovednosti vorařů na řece Gauja“) je k dispozici zde:

<https://nematerialakultura.lv/Elementi/gaujas-plostnieku-amata-prasmes-2018/>

Polsko:

Soupis je volně přístupný v polštině na webových stránkách polské Národní rady pro kulturní dědictví:

http://niematerialne.nid.pl/Dziedzictwo_niematerialne/Krajowa_inwentaryzacja/Krajowa_lista_NDK

Součástí je prvek „Flisackie tradycje w Ulanowie“ („Tradice splavování dřeva v Ulanówě“) na 4. místě seznamu (anglický překlad v příloze)

Španělsko:

Aragón:

Prvek „La cultura del transporte fluvial de la madera en Aragón“ („Kultura říční přepravy dřeva v Aragonii“) je k dispozici zde:

http://www.boa.aragon.es/cgi-bin/EBOA/BRSCGI?CMD=VERLIST&BASE=BZHT&DOCS=1-100&SEC=BUSQUEDA_AVANZADA&SORT=-PUBL&SEPARADOR=&@PUBL-GE=&@PUBL-LE=&NUMB=&RANG-C=&OLEY-C=&ALEY-C=&FDIS-C=&TITU=la+cultura+del+transporte+fluvial+de+la+madera+en+arag%F3n&ORGA-C=&TEXT-C=&SECC- (anglický překlad přiložen)

Katalánsko:

Prvek „L'ofici dels raiers“ („Vorařské řemeslo“) je k dispozici zde:

https://cultura.gencat.cat/ca/departament/estructura_i_adreces/organismes/dgcpt/02_patrimoni_etnologic/inventari-del-patrimoni-etnologic/consultaIPEC/ (anglický překlad přiložen)

Castilla La Mancha

Prvek „Los Gancheros del Alto Tajo“ („Voraři z Alto Tajo“) je k dispozici zde:

https://docm.castillalamancha.es/portaldocm/descargarArchivo.do?ruta=2020/09/14/pdf/2020_6231.pdf&tipo=rutaDocm (anglický překlad v příloze)

Navarra

Prvky „Las almadías“ a „El barranqueo“ jsou k dispozici zde:

viz dokument PDF (ve španělštině a angličtině)

Valencie:

Prvky slavností „Maderada of Cofrentes“ a „Maerà of Antella“ jsou k dispozici zde:

<http://www.ceice.gva.es/va/web/patrimonio-cultural-y-museos/inmaterial> (anglický překlad přiložen)

6. Dokumentace

6.a Příložená dokumentace (povinná)

Níže uvedená dokumentace je povinná a bude použita v procesu hodnocení a posuzování nominace. Fotografie a videozáznam budou užitečné také při činnostech zaměřených na zajištění viditelnosti prvku, pokud je do nich vepsán. Zaškrtnutím následujících políček potvrďte, že související položky jsou součástí nominace a že se řídí pokyny. Jiné než níže uvedené materiály nelze přijmout a nebudou vráceny.

- Listinný doklad o souhlasu společenství spolu s překladem do angličtiny nebo francouzštiny, pokud je jazykem dotčeného společenství jiný jazyk než angličtina nebo francouzština
- Listinné doklady prokazující, že navržený prvek je zahrnut do soupisu nehmotného kulturního dědictví na území smluvního předkládajícího státu (smluvních předkládajících států), v souladu s definicí v člancích 11 a 12 úmluvy; tyto doklady musí obsahovat příslušný výtah ze soupisu (soupisů) v angličtině nebo francouzštině, jakož i v původním jazyce, pokud se liší
- Deset aktuálních fotografií ve vysokém rozlišení
- Udělení práv k fotografiím (formulář ICH-07-foto)
- Sestříhaný videozáznam (5 až 10 minut) s titulky v jednom z jazyků výboru (angličtina nebo francouzština), pokud se používá jiný jazyk než angličtina nebo francouzština
- Udělení práv k videozáznamu (formulář ICH-07-video)

6.b Hlavní publikované reference (nepovinné)

Předkládající státy mohou uvést seznam hlavních publikovaných odkazů, které poskytují doplňující informace o daném prvku, jako jsou knihy, články, audiovizuální materiály nebo internetové stránky, a to ve standardním bibliografickém formátu. Takové publikované práce by neměly být zasílány spolu s nominací.

Ne více než jedna normostrana.

Rakousko, knihy

- Hassler, J. *Die Floß- und Plätten Schifffahrt und der Ausbau der Drau- und Möll- Wasserkräfte in Kärnten*. Klagenfurt: Kleinmayr, 1921.
- Türk, F. *Spittal an der Drau: Eine Chronik*. Herausgegeben von der Stadtgemeinde Spittal a. d. Drau und ihrem Kulturring. Klagenfurt: Verlag Johann Leon sen, 1959.
- Johann, E. *Wald und Mensch: Die Nationalparkregion Hohe Tauern (Kärnten)*. Klagenfurt: Verlag des Kärntner Landesarchivs, 2004.

- Leskoschek, F. *Die Draußlößer, Arbeitsleben und Brauchtum eines erloschenen Gewerbes*. Graz: Historischer Verein für Steiermark, 1973, 203–228.

Články:

- Moser, O. „Von den Drautaler Flößern. Arbeitsleben und Arbeitsgerät eines erloschenen heimischen Gewerbes“. In: *Die Kärntner Landsmannschaft*. 1972, sešit 6, s. 4–7, a sešit 7, s. 8–12.
- Leskoschek, F. „Schiffahrt und Flößerei auf der Drau“. In: *Zeitschrift des historischen Vereins Bd. 63* (1972); s. 115–152.

Česko, knihy:

- Scheufler, Vladimír – Šolc, Václav. *Já jsem plavec od vody*. České Budějovice: Jihočeské nakladatelství, 1986.
- Hubert, Miroslav. *Dějiny plavby v Čechách*. Děčín: Okresní muzeum Děčín, 1996.
- Jungmann, Jan. *Zaniklé Podskalí: Vory a lodě na Vltavě*. Praha: Muzeum hlavního města Prahy, 2005.
- Nedbal, František. *Historie voroplavby v Čechách na řece Vltavě*. Praha: Vltavan Čechy, 2014.
- Svoboda, Jiří. *Historie voroplavby v Čechách*. Praha: Professional Publishing, 2017. ISBN 978-80-88260-07-3.

Články:

- Scheufler, Vladimír. „Počátky voroplavby v Čechách“. In: *Český lid*. 49, Praha, 1962.
- Scheufler, Vladimír. „Voroplavba na Vltavě v předbělohorském období“. In: *Československá etnografie*. Roč. 4, Praha: Nakladatelství ČSAV, 1964.
- Šolc, Václav. „O voroplavbě a vorařích“. In: *Český lid*. 41, Praha, 1954.
- Internetové stránky:

<http://www.vltavan.cz>

Německo, knihy:

- Borger-Keweloh, Nicola – Keweloh, Hans-Walter. *Flößerei im Weserraum: Leben und Arbeiten in einem alten Gewerbe*. Brémy, 1991.
- *Chronik der Scheitholz-Flößerei in Muldenberg*. Muldenberg: Vogtländischer Flößerverein Muldenberg, 1997.
- Andronov, Svetoslav, a kol. *Der Elsterfloßgraben: Geschichte und Gestalt eines technischen Denkmals*. Lipsko, 2005.
- Filser, Karl. *Flößerei auf Bayerns Flüssen: Zur Geschichte eines alten Handwerks*. (Hefte zur Bayerischen Geschichte und Kultur. Sv. 11.) München, 1991.
- Keweloh, Hans-Walter, a kol. *Fachwörterbuch der Flößerei*. www.floesserei-vereinigung.de/wp-content/uploads/2015/03/WortverzeichnisFloesserei1.pdf
- Keweloh, Hans-Walter: *Auf den Spuren der Flößer: Wirtschafts- und Sozialgeschichte eines Gewerbes*. Stuttgart, 1988.
- *Mitteilungsblätter Deutsche Flößerei-Vereinigung*. 1–27, 1994–2020.
- Scheifele, Max: *Als die Wälder auf Reisen gingen: Wald-Holz-Flößerei in der Wirtschaftsgeschichte des Enz- Nagold- Gebietes*. Karlsruhe, 1996.
- Scheifele, Max: *Aus der Waldgeschichte des Schwarzwaldes: die Trift von Brenn- und Kohlholz. Wenn Grenzsteine reden*. Stuttgart, 2004.

Lotyšsko, knihy:

- Jakobsons, A. *Kokmateriālu pludināšana Latvijā*. Rīga: Saimniecības literatūras apgāds, 1944.
- Vītola, I. *Gaujas plostnieki: Tradīciju burtnīca*. Starpnozaru mākslas grupa „SERDE“, 2017.
- Lancere, G. (ed.). *Nemateriālais kultūras mantojums – Latvijas Nacionālais saraksts*. Latvijas

Nacionālais kultūras centrs, 2019.

- Mitrevics, M. *Aiz nākamā līkuma*. Valmiera: Lapa, 1998.
- Internetové stránky:

<http://strencunovads.lv/kultura-un-tradicijas/tradicionalie-pasakumi-novada/gaujas-plostnieku-svetki/>
Polsko, knihy:

- Krzykwa, Adam. *Błękitny San*. Rzeszów, 2005. ISBN: 83-89891-14-4.
- Łada, Andrzej. *Flisacy*. Ulanów, 2018. ISBN: 978-83-952709-0-1.
- Ks. dr hab. Gaj-Piotrowski, Wilhelm. *Flisacki Ulanów*. Stalowa Wola: wyd. Sztafeta, 1997.
- Kałuża, Jarosław – Łapiński, Rafał. *Słownik Flisacki*. Instytut Multimedialny, 2017.
- Garbacz, Dionizy – Witkowska, Lilla. *Flis Papieski 99*. Stalowa Wola: wyd. Sztafeta, 1999.
- Ks. dr hab. Gaj-Piotrowski, Wilhelm. *Flisackie Śpiewy*. Stalowa Wola: wyd. Sztafeta, 2000.
- Ks. dr hab. Gaj-Piotrowski, Wilhelm. *Z flisackich tradycji Ulanowa – Małego Gdańska*. Stalowa Wola: wyd. Sztafeta, 2001.
- Gątarz, Henryk. *Znad Tanwi i Sanu*. Stalowa Wola: wyd. Sztafeta, 2004.
- Litwin-Gawron, Krystyna. *Wspomnienia o kobietach ulanowskich z rodzin flisackich*. Rzeszów: Podkarpacki Instytut Książki i Marketingu, 2006.
- Jańczyk, Kazimierz. *Ulanów stolica flisactwa polskiego*. Ulanów: Bractwo Miłośników Ziemi Ulanowskiej pw Św. Barbary, 2012.
- Internetové stránky:

flisacy.net

Španělsko, knihy:

- Figueras, L. *El procés de la fusta al Pirineu català: raiers, tiradors i picadors a les conques del Segre i a la Noguera Pallaresa i Ribagorçana*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat (Biblioteca de Cultura Popular Serra i Boldú, 14), 2003.
- Rocafort, Ceferí. *Els raiers: transport fluvial de la fusta en les comarques lleydatanes*. Barcelona: l'Avenç y Centre Excursionista de Catalunya, 1912.
- Verdaguer, J. *Cançó del raier*. En Pinyol: R. Pàtria [2002 (1888)], s. 170–173. [Barcelona]: Verdaguer.
- *Almadías en Navarra, merindad de Sangüesa*. Autor: Juan Cruz Labeaga Mendiola. Editor: Gobierno de Navarra. Vydáno v roce 1992. ISBN: 84-235-1089-1.
- Pallaruelo Campo, Severino. *Navateros*. Prames, 2008.
- Sampedro, José Luis. *El río que nos lleva*. Madrid: Editorial Aguilar, 1961.
- Lindo Martínez, José Luis. *Maderadas y gancheros*. Toledo: Junta de Comunidades de Castilla La Mancha, Consejería de Turismo y Artesanía, 2008.
- Piqueras, Juan – Sanchis, Carmen. *La Conducción Fluvial de Maderas en España*. Argis ediciones, Departament de Geografias de la Universitat de Valencia y Ayuntamiento de Cofrentes, 2015.

7. Podpisy jménem smluvního státu (smluvních států)

Nominace by měla být podepsána úředníkem oprávněným tak učinit jménem smluvního státu, spolu s jeho jménem, titulem a datem podání.

V případě nadnárodních nominací by měl dokument obsahovat jméno, titul a podpis úředníka každého smluvního státu, který nominaci předkládá.

Jméno:

Pozice:

Datum:

Podpis:

Jméno (jména), titul (tituly) a podpis (podpisy) dalšího úředníka (dalších úředníků) (pouze pro nadnárodní nominace)

Polsko:

Jarosław Sellin

Státní tajemník

Ministerstvo kultury, národního dědictví a sportu

22.03.2021

Rakousko:

Jürgen Meindl

Generální ředitel divize umění a kultury

Spolkové ministerstvo pro umění, kulturu, státní službu a sport

23.03.2021

Česká republika:

Lubomír Zaorálek

Ministr kultury

17.03.2021

Německo:

Michelle Muntefering

Státní tajemnice pro mezinárodní kulturní politiku, Spolkové ministerstvo zahraničních věcí

23.03.2021

Lotyšsko:

Nauris Puntulis

Ministr kultury

24.03.2021

Španělsko:

Maria Dolores Jimenez-Blanco

Generální ředitelka pro výtvarné umění

Ministerstvo kultury a sportu

11.03.2021